



SERVEIS DE CORRECCIÓ I TRADUCCIÓ DE TEXTOS PER A L'ENTITAT AUTÒNOMA DEL DIARI OFICIAL I DE PUBLICACIONS, DIVIDIT EN 3 LOTS (Exp. EADOP-2023-20093).

QUADRE DE CARACTERÍSTIQUES DE CONTRACTE DE SERVEIS MITJANÇANT PROCEDIMENT OBERT

A. Descripció de l'objecte del contracte

A1. Objecte: Serveis de correcció i traducció de textos per a l'Entitat Autònoma del Diari Oficial i de Publicacions.

A2. Lots: Sí. El contracte es divideix en tres lots:

- Lot 1: Servei de traducció del castellà al català de disposicions legals publicades al *Boletín Oficial del Estado* (BOE).
- Lot 2: Servei de correcció i traducció de textos per a productes editorials del català al castellà i viceversa.
- Lot 3: Servei de correcció de textos en llengües estrangeres (francès i anglès) i de traducció directa o inversa de textos en català o castellà a llengües estrangeres (francès i anglès).

Limitació de lots: Sí. Els licitadors poden presentar oferta per un, dos o tres lots, però només podran resultar adjudicatari d'un dels lots del contracte. En cas que un licitador obtingui la millor puntuació en els criteris de valoració establerts en més d'un lot, haurà d'escollir quin dels lots del contracte prefereix per resultar adjudicatari, manifestant l'ordre de preferència en l'annex 1.1 del sobre A. El lot o lots no escollits seran adjudicats al següent licitador per ordre de puntuació.

Excepcionalment, un mateix licitador podrà resultar adjudicatari de més d'un lot només en el cas que no hi hagi prou concurrència per poder adjudicar cada lot a licitadors diferents, o bé en cas de renúncia o desistiment de la resta d'adjudicatari.

A3. Codi Expedient: EADOP-2023-20093

A4. Codi CPV: 79530000-8 Serveis de traducció.

B. Dades econòmiques

B1. Valor estimat del contracte: 193.137,55 €, IVA exclòs.

Mètode de càlcul del VEC (art. 101.5 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic, en endavant LCSP): Aquest VEC només inclou el pressupost de licitació, atès que no es preveuen pròrrogues ni modificacions específiques.

Per a la determinació del VEC s'han tingut en compte els costos derivats de l'aplicació de les normatives laborals vigents, altres costos que es derivin de l'execució material dels serveis, despeses generals d'estructura i el benefici industrial:

1. Despeses directes

- Personal adscrit al servei: 50%

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023

1



Doc. original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 1 de 75

Generalitat de Catalunya
Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions

- Despeses d'exploració: 10%
- 2. Despeses indirectes
 - Despeses d'estructura: 34%
- 3. Benefici industrial: 6%

B2. Pressupost base de licitació:

Lot	Pressupost de licitació €	21% IVA €	Pressupost base de licitació €
Lot 1: Servei de traducció del castellà al català de disposicions legals publicades al <i>Boletín Oficial del Estado</i> (BOE)	123.137,55	25.858,89	148.996,44
Lot 2: Servei de correcció i traducció de textos per a productes editorials del català al castellà i viceversa.	50.000,00	10.500,00	60.500,00
Lot 3: Servei de correcció de textos en llengües estrangeres (francès i anglès) i de traducció directa o inversa de textos en català o castellà a llengües estrangeres (francès i anglès).	20.000,00	4.200,00	24.200,00
Total	193.137,55 €	40.558,89 €	233.696,44 €

Aquests pressupostos bàsics de licitació són imports màxims que s'exhauriran o no en funció dels serveis efectivament prestats.

A títol exclusivament orientatiu i en cap cas com a condicions garantides del contracte, s'informa dels possibles volums en relació amb l'objecte de la contractació per al període de durada del contracte:

Lot	Concepte	Estimació necessitats màximes: paraules
Lot 1: Servei de traducció del castellà al català de disposicions legals publicades al <i>Boletín Oficial del Estado</i> (BOE)	Traducció	4.104.585
Lot 2: Servei de correcció i traducció de textos per a productes editorials del català al castellà i viceversa.	Correcció	1.510.000
	Traducció	350.000
Lot 3: Servei de correcció de textos en llengües estrangeres (francès i anglès) i de traducció directa o	Correcció	40.000

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023

2



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 2 de 75



Generalitat de Catalunya
Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions

inversa de textos en català o castellà a llengües
estrangeres (francès i anglès).

Traducció

200.000

B3. Determinació del preu: ☐ A tant alçat ☒ Preus unitaris.

Els preus unitaris màxims són els següents:

Lot	Servei	Preu unitari màxim (sense IVA)	21% IVA	Preu unitari màxim (amb IVA)
Lot 1	Servei de traducció del castellà al català de disposicions legals publicades al <i>Boletín Oficial del Estado</i> (BOE)	0,030 €/paraula	0,00630 €	0,0363 €/paraula
Lot 2:	Servei de correcció de textos per a productes editorials del català al castellà i viceversa	0,025 €/paraula	0,00525 €	0,03025 €/paraula
	Servei de traducció de textos per a productes editorials del català al castellà i viceversa	0,035 €/paraula	0,00735 €	0,04235 €/paraula
Lot 3:	Servei de correcció de textos en llengües estrangeres (francès i anglès)	0,050 €/paraula	0,0105 €	0,0605 €/paraula
	Servei de traducció directa o inversa de textos en català o castellà a llengües estrangeres (francès i anglès)	0,090 €/paraula	0,0189 €	0,1089 €/paraula

C. Existència de crèdit

C1. Partida pressupostària: 227.0008/112 dels pressupostos dels anys 2023 i 2024 supeditat aquest darrer a l'existència de crèdit adequat i suficient i a l'aprovació del pressupost corresponent.

C2. Expedient d'abast plurianual: ☒ Sí ☐ No

Distribució de les anualitats:

2023: 48.284,38 € sense IVA

2024: 144.853,17 € sense IVA

Data d'aprovació de la plurianualitat: 29.03.2023.

D. Termini de durada del contracte: Des de l'1 d'octubre de 2023 o en la data de la seva signatura si aquesta és posterior, i fins al 30 de setembre de 2024 o abans, en el cas que s'exhaureixi el pressupost màxim establert per a cada lot.

L'exhauriment del pressupost màxim d'un lot no provocarà la resolució dels contractes de la resta de lots.

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023

3



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 3 de 75



Generalitat de Catalunya
Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions

D1 Possibilitat de pròrroga: ☐ Sí ☒ No

D2. Llengua i termini en el lliurament dels manuals i documents relatius al servei: Català.

D3. Programa de treball: ☐ Sí ☒ No

D4. Admissió de variants: ☐ Sí ☒ No

E. Tramitació de l'expedient i procediment d'adjudicació del contracte: ordinària (art. 116 i següents del LCSP) i obert (arts. 156 a 158 LCSP).

E1. Tramitació anticipada: ☐ Sí ☒ No

F. Solvència i classificació empresarial

F1. Solvència econòmica i financera i tècnica o professional: Els licitadors hauran de disposar de la suficient solvència econòmica i financera i tècnica o professional següent (articles 87.1 a) LCSP i 90 LCSP):

F1.1 Solvència requerida per a licitar en el Lot 1. Servei de traducció del castellà al català de disposicions legals publicades al *Boletín Oficial del Estado* (BOE)

- Solvència econòmica i financera: En el DEUC es farà constar el volum global de negocis en l'àmbit d'activitats corresponent a l'objecte del contracte, referit als tres últims exercicis disponibles en funció de la data de creació o inici de les activitats empresarials per un import igual o superior a 123.137,55 € (IVA exclòs), d'acord amb l'article 87.3, a) de la LCSP.
- Solvència tècnica o professional: les empreses licitadores declararan haver realitzat serveis o treballs d'igual o similar naturalesa als que constitueixen l'objecte del lot 1 del contracte, executats durant els darrers tres anys (art. 90.1, a) LCSP), declaració que inclourà: import, dates i destinatari, públic o privat. Els treballs han d'assolir un import anual acumulat en l'any de la més gran execució igual o superior al 70% de l'annualitat mitjana del contracte, és a dir, igual o superior a 86.196,29 euros (IVA exclòs).

De conformitat amb l'article 90.4 LCSP, a les empreses de nova creació, és a dir, amb una antiguitat menor de 5 anys, no els és aplicable en cap cas el que estableix l'article 90.1, a) LCSP, és a dir, no se'ls pot exigir i, per això no han de declarar, un determinat nombre de serveis, sinó que la seva solvència es determina de conformitat a l'apartat e) del mateix article 90.1 LCSP, consistent a presentar els títols acadèmics i professionals de l'empresari i dels directius de l'empresa i, en particular, del responsable o responsables de l'execució del contracte així com dels tècnics encarregats directament del mateix. Concretament, les empreses de nova creació han d'acreditar que el professional o professionals responsables de l'execució del contracte disposen de la titulació acadèmica específica de coneixements d'idiomes o bé de la nacionalitat d'un estat que tingui l'idioma com a propi amb la concurrència de condicions que permetin acreditar el coneixement de l'idioma propi d'acord amb la normativa vigent. Aquesta documentació acreditativa és la següent:

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023

4



Doc. original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EiOSP1OE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 4 de 75

- Titulacions oficials que acreditin el coneixement de l'idioma, expedides per centres oficials o homologats a Espanya, com llicenciatures, diplomatures o titulacions equivalents expedides per les escoles d'idiomes, diplomatures en carreres de Filologia de llengües vives, llicenciatura/diplomatura de Traducció i altres títols o documents que acreditin de manera oficial el coneixement de l'idioma de què es tracti.
- Titulacions o documents expedits per organismes Internacionals o per centres oficials d'altres països i que estiguin homologats o reconeguts per l'autoritat espanyola competent.

F1.2 Solvència requerida per a licitar en el Lot 2. Servei de correccions i traduccions de textos per a productes editorials del català al castellà i viceversa.

- Solvència econòmica i financera: En el DEUC es farà constar el volum global de negocis en l'àmbit d'activitats corresponent a l'objecte del contracte, referit als tres últims exercicis disponibles en funció de la data de creació o inici de les activitats empresarials per un import igual o superior a 50.000,00 euros (IVA exclòs), d'acord amb l'article 87.3, a) de la LCSP.
- Solvència tècnica o professional: les empreses licitadores declararan haver realitzat serveis o treballs d'igual o similar naturalesa als que constitueixen l'objecte del lot 2 del contracte, executats durant els darrers tres anys (art. 90.1, a) LCSP), declaració que inclourà: import, dates i destinatari, públic o privat. Els treballs han d'assolir un import anual acumulat en l'any de la més gran execució igual o superior al 70% de l'annualitat mitjana del contracte, és a dir, igual o superior a 35.000,00 euros (IVA exclòs).

De conformitat amb l'article 90.4 LCSP, a les empreses de nova creació, és a dir, amb una antiguitat menor de 5 anys, no els és aplicable en cap cas el que estableix l'article 90.1, a) LCSP, és a dir, no se'ls pot exigir i, per això no han de declarar, un determinat nombre de serveis, sinó que la seva solvència es determina de conformitat a l'apartat e) del mateix article 90.1 LCSP, consistent a presentar els títols acadèmics i professionals de l'empresari i dels directius de l'empresa i, en particular, del responsable o responsables de l'execució del contracte així com dels tècnics encarregats directament del mateix. Concretament, les empreses de nova creació han d'acreditar que el professional o professionals responsables de l'execució del contracte disposen de la titulació acadèmica específica de coneixements d'idiomes o bé de la nacionalitat d'un estat que tingui l'idioma com a propi amb la concurrència de condicions que permetin acreditar el coneixement de l'idioma propi d'acord amb la normativa vigent. Aquesta documentació acreditativa és la següent:

- Titulacions oficials que acreditin el coneixement de l'idioma, expedides per centres oficials o homologats a Espanya, com llicenciatures, diplomatures o titulacions equivalents expedides per les escoles d'idiomes, diplomatures en carreres de Filologia de llengües vives, llicenciatura/diplomatura de Traducció i

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023

5



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 5 de 75

altres títols o documents que acreditin de manera oficial el coneixement de l'idioma de què es tracti.

- Titulacions o documents expedits per organismes Internacionals o per centres oficials d'altres països i que estiguin homologats o reconeguts per l'autoritat espanyola competent.

F1.3 Solvència requerida per a licitar en el Lot 3. Servei de correcció en llengües estrangeres (francès i anglès) i traducció directa o inversa de català o castellà a llengües estrangeres (francès i anglès)

- Solvència econòmica i financera: En el DEUC es farà constar el volum global de negocis en l'àmbit d'activitats corresponent a l'objecte del contracte, referit als tres últims exercicis disponibles en funció de la data de creació o inici de les activitats empresarials per un import igual o superior a 20.000,00 euros (IVA exclòs), d'acord amb l'article 87.3, a) de la LCSP.
- Solvència tècnica o professional: les empreses licitadores declararan haver realitzat serveis o treballs d'igual o similar naturalesa als que constitueixen l'objecte del lot 3 del contracte, executats durant els darrers tres anys (art. 90.1, a) LCSP), declaració que inclourà: import, dates i destinatari, públic o privat. Els treballs han d'assolir un import anual acumulat en l'any de la més gran execució igual o superior al 70% de l'annualitat mitjana del contracte, és a dir, igual o superior a 14.000,00 euros (IVA exclòs).

De conformitat amb l'article 90.4 LCSP, a les empreses de nova creació, és a dir, amb una antiguitat menor de 5 anys, no els és aplicable en cap cas el que estableix l'article 90.1, a) LCSP, és a dir, no se'ls pot exigir i, per això no han de declarar, un determinat nombre de serveis, sinó que la seva solvència es determina de conformitat a l'apartat e) del mateix article 90.1 LCSP, consistent a presentar els títols acadèmics i professionals de l'empresari i dels directius de l'empresa i, en particular, del responsable o responsables de l'execució del contracte així com dels tècnics encarregats directament del mateix. Concretament, les empreses de nova creació han d'acreditar que el professional o professionals responsables de l'execució del contracte disposen de la titulació acadèmica específica de coneixements d'idiomes o bé de la nacionalitat d'un estat que tingui l'idioma com a propi amb la concurrència de condicions que permetin acreditar el coneixement de l'idioma propi d'acord amb la normativa vigent. Aquesta documentació acreditativa és la següent:

- Titulacions oficials que acreditin el coneixement de l'idioma, expedides per centres oficials o homologats a Espanya, com llicenciatures, diplomatures o titulacions equivalents expedides per les escoles d'idiomes, diplomatures en carreres de Filologia de llengües vives, llicenciatura/diplomatura de Traducció i altres títols o documents que acreditin de manera oficial el coneixement de l'idioma de què es tracti.

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023

6



Doc. original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 6 de 75



Generalitat de Catalunya
Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions

- Titulacions o documents expedits per organismes Internacionals o per centres oficials d'altres països i que estiguin homologats o reconeguts per l'autoritat espanyola competent.

F1.4 Solvència tècnica complementària: els licitadors hauran d'acreditar una mitjana d'experiència professional dels traductors en cada un dels idiomes del lot o lots a què es presentin de 5 anys com a mínim. La titulació exigida dels traductors està especificada a la clàusula dinovena del plec de clàusules administratives particulars.

F2 Classificació opcional: Els licitadors de qualsevol dels tres lots també poden declarar que disposen d'aquesta solvència mitjançant la classificació empresarial especificada a continuació:

Classificació	segons	RD
773/2015		
Grup: T		
Subgrup 5		
Categoria 1 o superior		

La presentació del certificat de classificació empresarial substitueix la presentació de la solvència esmentada als apartats F1.1, F1.2 i F1.3.

F3 Solvència requerida per a licitar en més d'un dels lots que integren la licitació: Atès que els licitadors poden optar per presentar oferta per més d'un lot, però només poden resultar adjudicataris d'un sol lot, les condicions de solvència que hauran d'acreditar en el cas que presentin oferta per a diversos lots seran les mateixes de cadascun dels lots pels quals optin, sense que s'hagin d'acumular els imports mínims establerts individualment per a l'acreditació de la solvència econòmica i tècnica de cada lot per separat.

En el cas excepcional que un mateix licitador pugui resultar adjudicatari de més d'un lot pel fet de no haver suficient concurrència per poder adjudicar cada lot a licitadors diferents, aleshores, el licitador haurà de complir la solvència resultant de sumar els imports lliars establerts per a l'acreditació de la solvència econòmica i per a la solvència tècnica dels diversos lots dels quals hagi estat proposat com a adjudicatari. En aquest mateix supòsit, si el licitador proposat com a adjudicatari de diversos lots ha optat per presentar el certificat de classificació empresarial com a mitjà per a acreditar la solvència, aquesta haurà de ser la següent, segons els casos d'adjudicació conjunta de més d'un lot:

Per a l'adjudicació conjunta de la combinació dels lots 1 i 3 o 2 i 3:

Classificació segons RD 773/2015
Grup: T
Subgrup 5
Categoria 1 o superior

Per a l'adjudicació conjunta dels lots 1 i 2 o 1, 2 i 3:

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023

7



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 7 de 75

Generalitat de Catalunya
Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions

Classificació segons RD 773/2015

Grup: T

Subgrup 5

Categoria 2 o superior

F4. Adscripció de mitjans: ☒ Sí ☐ No

Els mitjans personals objecte d'adscripció es relacionaran a l'annex 1.6 del PCAP, d'acord amb la condició especial d'execució establerta a la lletra d) de l'apartat J d'aquest quadre de característiques, així com amb allò establert a la clàusula dinovena del plec de clàusules administratives particulars.

G. Documentació a presentar pels licitadors:

G1: Contingut del sobre A:

- DEUC (Document Europeu Únic de Contractació).
- Declaració responsable de presentació del DEUC i autorització per a l'obtenció de dades (annex 1.1).
- Declaració responsable de grup empresarial (annex 1.2).
- Declaració responsable del pla d'igualtat d'oportunitats entre les dones i els homes (annex 1.3).
- Declaració responsable sobre el compliment de la normativa d'integració de discapacitats (annex 1.4).
- Declaració responsable de presentació d'unió temporal d'empreses (UTE), si s'escau (annex 1.5).
- Declaració responsable sobre el compromís d'adscripció de mitjans personals i/o materials per a l'execució del contracte (annex 1.6).

G2. Contingut del Sobre B (Proposta Tècnica):

En aquesta licitació la proposta tècnica queda substituïda per una **prova de traducció** amb una extensió **màxima de 2.000 paraules** per a cada lot o lots per als quals es presenti oferta, que els tècnics de contractació de l'EADOP faran arribar a les empreses licitadores en el correu electrònic designat per rebre comunicacions pel sistema e-Notum a la declaració de l'annex 1.1. El resultat d'aquesta prova s'haurà de presentar **en un termini de 4 hores**, a comptar des de l'hora de l'enviament del correu electrònic esmentat, per mitjà de l'eina Sobre Digital com a resposta al requeriment de documentació que s'haurà generat a aquests efectes i d'acord amb l'annex 2 d'aquest plec **en format PDF**.

Els licitadors hauran de presentar una prova per a cadascun dels lots per als qual s'hagi presentat oferta.

La data i el termini de realització de la prova esmentada serà publicada al perfil del contractant de l'EADOP.

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023

8

Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 8 de 75

No seran valorades les proves de traducció de les empreses que no s'ajustin al model de l'annex 2 del PCAP

Quedarà exclosa l'empresa licitadora que no presenti la prova dins el termini establert i d'acord amb el model de l'annex 2 del PCAP.

La inclusió en el Sobre B de l'oferta econòmica, així com de qualsevol informació de l'oferta de caràcter rellevant avaluable de forma automàtica i que, per tant, s'ha d'incloure en el Sobre C, comportarà l'exclusió de l'empresa licitadora, quan es vulneri el secret de les ofertes o el deure de no tenir coneixement del contingut de la documentació relativa als criteris de valoració objectiva abans de la relativa als criteris de valoració subjectiva.

G3. Contingut del Sobre C (Oferta econòmica):

Contindrà la proposició econòmica relativa als criteris avaluables de forma automàtica.

La proposta econòmica s'ha de presentar conforme al model que s'adjunta com annex 3 d'aquest plec.

H. Criteris d'adjudicació: Fins a un total de 100 punts distribuïts de la següent manera:

H1 Valoració mitjançant judici de valor (Fins a 40 punts)

Prova de traducció: a fi d'avaluar la qualitat tècnica del servei ofert per cadascuna de les empreses que llicitin en aquest contracte, es realitzarà una prova de traducció per a cadascun dels tres lots per als quals presentin oferta, en els termes establerts a l'**apartat G2 del QC** que es valorarà d'acord amb els criteris següents:

Lot 1: Servei de traducció del castellà al català de disposicions legals publicades al Boletín Oficial del Estado (BOE).

Prova de traducció (fins a 40 punts), d'acord amb els criteris següents:

- Adequació a la normativa vigent, la fraseologia i les convencions per a la llengua catalana que difon l'Institut d'Estudis Catalans i, complementàriament, el Termcat i la Secretaria de Política Lingüística (fins a 15 punts).
- Fidelitat al text original en castellà tant pel que fa a contingut com pel que fa a tractament ortotipogràfic del document (fins a 15 punts).
- Solucions a problemes sintàctics de l'original tenint en compte els criteris anteriors (fins a 10 punts).

Lot 2: Servei de correcció i traducció de textos per a productes editorials del català al castellà i viceversa.

Prova de traducció (fins a 40 punts), d'acord amb els criteris següents:

- Grau d'adequació al missatge de l'autor (fins a 15 punts).

9

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc. original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 9 de 75

- Grau de conformitat amb el sistema, la norma i l'ús de la llengua traduïda (fins a 20 punts).
- Grau d'adequació dels termes específics que s'utilitzin (fins a 5 punts).

Lot 3: Servei de correcció de textos en llengües estrangeres (francès i anglès) i de traducció directa o inversa de textos en català o castellà a llengües estrangeres (francès i anglès)

Prova de traducció (fins a 40 punts), d'acord amb els criteris següents:

- Grau d'adequació al missatge de l'autor (fins a 15 punts).
- Grau de conformitat amb el sistema, la norma i l'ús de la llengua traduïda (fins a 20 punts).
- Grau d'adequació dels termes específics que s'utilitzin (fins a 5 punts).

En tots els casos, per cadascun d'aquests criteris de correcció parcials, s'aplica el següent barem de puntuació per tal d'efectuar la valoració tècnica de les proves de traducció:

- Per cada error lleu (és a dir, que no tingui cap conseqüència sobre la comprensió i que, en qualsevol cas, sigui un accident menor lingüísticament o formalment): 1 punt de penalització.
- Per cada error important (és a dir, que sigui rellevant lingüísticament perquè evidenciï desconeixement de la llengua d'origen o d'arribada o que manifesti incoherències): 2 punts de penalització.
- Per cada error greu (que afecti el sentit de la traducció, per interpretació errònia o omissió/addició de text respecte al text original): 2,5 punts de penalització.

La puntuació mínima a assolir en aquesta prova ha de ser de 28 punts. Les empreses que no assoleixin aquest llindar mínim, seran excloses de la licitació.

Una vegada duta a terme la valoració tècnica de les diverses proves de traducció, s'aplicarà la següent fórmula per calcular la puntuació definitiva obtinguda per cada licitador en aquest apartat. Aquesta fórmula només s'aplicarà als licitadors no exclosos, és a dir, a aquells que hagin obtingut 28 punts o més en la valoració tècnica de la prova de traducció:

$$P_{op} = 40 \times (VT_{op} / VT_{mv})$$

P_{op} : Puntuació de l'oferta a puntuar.

VT_{op} : Valoració tècnica de l'oferta que es puntuarà.

VT_{mv} : Valoració tècnica de l'oferta millor valorada.

H2. Valoració de forma automàtica (Fins a 60 punts)

Els preus unitaris que ofereixin les empreses licitadores s'hauran d'expressar obligatòriament amb un màxim de tres decimals en qualsevol dels criteris de valoració següents:

10

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc. original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 10 de 75



Lot 1. . Servei de traducció del castellà al català de disposicions legals publicades al Boletín Oficial del Estado (BOE)

Preu unitari de traducció de disposicions legals: fins a un màxim de 60 punts.

L'oferta de preu unitari més favorable obtindrà la màxima puntuació i la resta d'ofertes es valoraran proporcionalment d'acord amb la fórmula següent (Fins a 60 punts):

$$P = [1 - ((Of - Min) / Imp) \times (1/1,5)] \times 60$$

P: puntuació obtinguda.

Of: Oferta corresponent al licitador que es valora.

Min: Oferta més baixa de totes les que s'hagin presentat

Imp: Import unitari màxim de licitació de correcció.

On *P* és la puntuació obtinguda, *min* és l'oferta mínima i *Of* l'oferta corresponent al licitador que es valora.

S'assignarà la puntuació màxima a l'oferta més econòmica –i només aquesta–, i la resta d'ofertes es puntuaran proporcionalment.

Les ofertes amb un preu superior al preu unitari màxim de licitació previst en aquest lot quedaran excloses.

Lot 2: Servei de correcció i traducció de textos per a productes editorials del català al castellà i viceversa.

a) Preu unitari de correcció de textos en català o castellà: fins a un màxim de 30 punts.

L'oferta de preu unitari de correcció més favorable obtindrà la màxima puntuació i la resta d'ofertes es valoraran proporcionalment d'acord amb la fórmula següent (Fins a 30 punts):

$$P = [1 - ((Of - Min) / Imp) \times (1/1,5)] \times 30$$

P: puntuació obtinguda.

Of: Oferta corresponent al licitador que es valora.

Min: Oferta més baixa de totes les que s'hagin presentat

Imp: Import unitari màxim de licitació de correcció.

On *P* és la puntuació obtinguda, *min* és l'oferta mínima i *Of* l'oferta corresponent al licitador que es valora.

S'assignarà la puntuació màxima a l'oferta més econòmica –i només aquesta–, i la resta d'ofertes es puntuaran proporcionalment.

11

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 11 de 75



Generalitat de Catalunya
**Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions**

Les ofertes amb un preu superior al preu unitari màxim de licitació de correcció de textos previst en aquest lot quedaran excloses.

b) Preu unitari de traducció de textos de català a castellà o viceversa: fins a un màxim de 30 punts.

$$P = [1 - ((Of - Min) / Imp) \times (1/2)] \times 30$$

P: puntuació obtinguda.

Of: Oferta corresponent al licitador que es valora.

Min: Oferta més baixa de totes les que s'hagin presentat

Imp: Import unitari màxim de licitació de traducció.

On P és la puntuació obtinguda, min és l'oferta mínima i Of l'oferta corresponent al licitador que es valora.

S'assignarà la puntuació màxima a l'oferta més econòmica –i només aquesta–, i la resta d'ofertes es puntuaran proporcionalment.

Les ofertes amb un preu superior al preu unitari màxim de licitació de establert al plec de clàusules administratives quedaran excloses.

Lot 3: Servei de correcció de textos en llengües estrangeres (francès i anglès) i traducció directa o inversa de textos en català o castellà a llengües estrangeres (francès i anglès)

a) Preu unitari de correcció de textos en anglès o francès: fins a un màxim de 30 punts.

L'oferta de preu unitari de correcció més favorable obtindrà la màxima puntuació i la resta d'ofertes es valoraran proporcionalment d'acord amb la fórmula següent (Fins a 30 punts):

$$P = [1 - ((Of - Min) / Imp) \times (1/1,5)] \times 30$$

P: puntuació obtinguda.

Of: Oferta corresponent al licitador que es valora.

Min: Oferta més baixa de totes les que s'hagin presentat

Imp: Import unitari màxim de licitació de correcció.

S'assignarà la puntuació màxima a l'oferta més econòmica –i només aquesta–, i la resta d'ofertes es puntuaran proporcionalment.

Les ofertes amb un preu superior al preu unitari màxim de licitació de correcció de textos previst en aquest lot quedaran excloses.

b) Preu unitari de traducció directa o inversa de textos en català o castellà a llengües estrangeres (anglès i francès): fins a un màxim de 30 punts.

12

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 12 de 75



L'oferta de preu unitari de traducció més favorable obtindrà la màxima puntuació i la resta d'ofertes es valoraran proporcionalment d'acord amb la fórmula següent (Fins a 30 punts):

$$P = [1 - ((Of - Min) / Imp) \times (1/2)] \times 30$$

P: puntuació obtinguda.

Of: Oferta corresponent al licitador que es valora.

Min: Oferta més baixa de totes les que s'hagin presentat

Imp: Import unitari màxim de licitació de traducció.

On P és la puntuació obtinguda, min és l'oferta mínima i Of l'oferta corresponent al licitador que es valora.

S'assignarà la puntuació màxima a l'oferta més econòmica –i només aquesta–, i la resta d'ofertes es puntuaran proporcionalment.

Les ofertes amb un preu superior al preu unitari màxim de licitació establert al plec de clàusules administratives quedaran excloses.

H3. Ofertes presumptament desproporcionades o amb valors anormals

Es considerarà una oferta incursa en valors anormalment baixos quan la puntuació obtinguda pels criteris d'adjudicació que no són preu estigui per damunt de la suma de les següents variables 1 i 3, i que, al mateix temps, l'oferta obtinguda per preu sigui inferior a la mitjana aritmètica (*) de les ofertes econòmiques presentades en un percentatge superior al 10%:

1. La mitjana aritmètica de la puntuació obtinguda per les empreses licitadores en els criteris d'adjudicació que no són preu.
2. La desviació de cadascuna de les puntuacions obtingudes per les empreses licitadores respecte a la mitjana de les puntuacions en els criteris que no són preu.
3. El càlcul de la mitjana aritmètica de les desviacions obtingudes, en valor absolut, és a dir, sense tenir en compte el signe positiu o negatiu, pels criteris que no són preu.

(*) No obstant això, quan hi concorrin tres empreses licitadores, per al còmput de la mitjana s'ha d'excloure l'oferta econòmica (preu) que sigui d'una quantia més elevada quan sigui superior en més de 15 unitats percentuals a la mitjana.

De la mateixa manera, quan hi concorrin quatre empreses licitadores o més, si hi ha ofertes econòmiques (preus) superiors a la mitjana en més de 15 unitats percentuals, s'ha de calcular una nova mitjana només amb les ofertes que no estiguin en el cas indicat. En tot cas, si el nombre de les altres ofertes és inferior a tres, la nova mitjana s'ha de calcular sobre les tres ofertes de menor quantia.

En el supòsit que només hi concorri una única empresa, aquesta es considerarà incursa en valors anormalment baixos quan l'import base de l'oferta econòmica sigui inferior al 30% de l'import base de licitació

13

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 13 de 75



Generalitat de Catalunya
Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions

I. Composició de la Mesa:

<i>Càrrec</i>	<i>Titular</i>	<i>Suplent</i>
President	Joan Burjats Bosch	Núria Morales Pinto
Secretari	Ramon Mora Davant	Laura Pla Escursell
Vocal en representació de l'Assessoria Jurídica	Mercè Nieto Garcia	Eva Martínez Cameo
Vocal en representació de l'Òrgan de Control Econòmic Financer	Laura Pla Escursell	Mercè Vallalta Torné
Vocal	Núria Anguera Cercós	Teresa Gasull Gomis

J. Condicions especials d'execució:

Es consideren condicions especials d'execució i tenen caràcter d'essencial les següents:

- Complir estrictament la legislació laboral d'aplicació, especialment pel que fa a salaris dels treballadors, hores extres, llibertat d'associació i negociació col·lectiva, prohibició de discriminació i de l'assetjament.
- Garantir la confidencialitat de la informació i sotmetre's a la normativa nacional i de la Unió Europea en matèria de protecció de dades vigent a cada moment i establerta a la clàusula sisena.
- Emprar el català en les relacions i comunicacions amb l'Administració de la Generalitat derivades de l'execució de l'objecte del contracte. En tot cas, l'empresa contractista queda subjecta, en l'execució del contracte, a les obligacions derivades de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística, i de les disposicions que la desenvolupen.
- Destinar a l'execució del servei professionals amb una experiència mínima de 5 anys, per tal de garantir l'estabilitat laboral i l'òptima qualitat de prestació dels serveis durant tota l'execució del contracte. En cas de subcontractació, el personal de l'empresa subcontractada ha de reunir la mateixa experiència requerida per al contractista principal.
- Complir les obligacions i els compromisos derivats dels principis ètics i regles de conducta establerts en el plec, així com observar els principis, les normes i els cànons ètics propis de les activitats, els oficis i/o les professions corresponents a les prestacions objecte del contracte.
- Sotmetre's a la normativa nacional i de la Unió Europea en matèria de protecció de dades vigent a cada moment i establerta a la clàusula sisena.

14

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 14 de 75



Generalitat de Catalunya
Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions

- g) Complir tots aquells aspectes de la prestació del contracte que s'hagin tingut en compte per definir els criteris d'adjudicació. En especial, el servei haurà de ser prestat amb un nivell de qualitat almenys igual al derivat de la realització de la prova de traducció per part dels licitadors.
- h) En cas de subcontractació, el contractista ha de garantir que l'empresa subcontractada compleix amb les condicions laborals i de salari mínim d'acord amb la legislació nacional, els convenis col·lectius aplicables i la normativa de la Unió Europea.

L'incompliment de les condicions especials ressenyades en les lletres a) a h) tenen la consideració d'incompliment d'una obligació essencial del contracte i seran causa de resolució contractual als efectes previstos en els articles 202.3 i 211.f) de la LCSP. L'incompliment de la condició especial ressenyada en la lletra g), comportarà la imposició de penalitats, d'acord amb allò establert a la clàusula vint-i-dosena del PCAP i l'article 202.3 de la LCSP.

En tot cas, són també condicions especials d'execució del contracte les que s'assenyalen com a tal en la clàusula dinovena del plec de clàusules administratives particulars d'aquesta licitació.

K. Subcontractació: S'admet la subcontractació de fins a un 30% de les prestacions objecte del contracte. No podran ser objecte de subcontractació les tasques relatives a la coordinació i direcció del servei objecte d'aquesta contractació, així com la revisió de les correccions i traduccions encomanades abans del seu lliurament a l'EADOP.

L. Subrogació de personal: ☒ No.

M. Altra documentació a presentar pel proposat com a adjudicatari: Documentació acreditativa de la solvència tècnica complementària establerta a l'apartat F1.4 d'aquest quadre de característiques, així com a la clàusula dinovena del plec de clàusules administratives particulars.

N. Garantia definitiva:

☒ Sí 5% de l'import de licitació del lot o lots corresponents, exclòs l'IVA, segons l'art. 107 LCSP.

Les diferents modalitats de constitució de la garantia, inclosa la retenció de preus, estan previstes en la clàusula 13 d'aquest plec.

O. Termini de garantia: 1 mes.

P. Protecció de dades de caràcter personal: En aquest contracte no hi ha tractament de dades de caràcter personal. No obstant això, en cas d'accés incidental a dades personals cal procedir d'acord amb allò establert a la clàusula 28.4 del plec de clàusules administratives particulars.

Q. Modificacions del contracte:

15

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 15 de 75

Q1: Causes generals:

Els supòsits de modificació previstos en la clàusula 23a, apartats 4 i 5.

Revisió de preus: ☒ No.

Cessió del contracte: ☒ No.

Q2: Altres causes de modificació específiques d'aquest contracte: No es preveuen causes de modificació específiques.

R. Responsable del contracte i Unitat responsable del seguiment i execució del contracte.

Nom i cognoms: Rosa Pérez Robles **Càrrec:** Cap de l'Àrea de Publicació Oficial

Unitat responsable del seguiment i execució del contracte: Àrea de Publicació Oficial

S. Pagament i presentació de factures

S1. Tramitació del pagament: El pagament del preu del contracte s'abonarà mitjançant diversos pagaments, en funció dels serveis realment efectuats, un cop l'EADOP emeti l'escrit de conformitat amb la feina executada, d'acord amb allò previst a la clàusula 15 del plec de prescripcions tècniques.

S2. Destinatari de les factures: El destinatari és l'EADOP. Les factures han de fer constar el número d'expedient d'aquest contracte i s'adreçaran a l'Àrea de Publicació Oficial, que és la unitat responsable d'aquest contracte, conformarà les factures presentades i certificarà la correcta execució.

S3. Facturació electrònica: L'e.FACT és el punt general d'entrada de factures electròniques de Catalunya a través del qual el contractista pot enviar les seves factures electròniques.

També, es poden trametre les factures electròniques a través de la plataforma de l'Estat FACE

A efectes de presentació de factura electrònica: L'EADOP informarà a l'adjudicatari el codi d'expedient que ha de constar en la factura electrònica.

Codis DIR3

Oficina comptable: A09006103

Òrgan gestor: A09006103

Unitat tramitadora: A09006103

T. Penalitats: Veure clàusula vint-i-dosena del PCAP.

U. Altra informació:

- Consultes administratives: Àrea de Contractació, Patrimoni i Documentació. Correu electrònic: eadop.contractacio@gencat.cat
- Consultes tècniques: Tel. 93 292 54 26. Correu electrònic: rosa.perezr@gencat.cat
- Perfil del Contractant: <https://contractaciopublica.gencat.cat/perfil/EADOP>

16

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 16 de 75

 Generalitat de Catalunya
**Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions**

Els licitadors interessats en rebre comunicacions automàtiques, mitjançant correu electrònic, de totes les publicacions que es facin sobre aquest expedient en el perfil del contractant, poden subscriure's accedint a l'enllaç "Subscriure's", que trobaran a la pàgina corresponent a l'anunci de licitació que es publiqui en el perfil.

Secció de Coordinació Jurídica i Contractació

17

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 17 de 75



Generalitat de Catalunya
Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions

PLEC DE CLÀUSULES ADMINISTRATIVES PARTICULARS DEL CONTRACTE DE SERVEIS DE CORRECCIÓ I TRADUCCIÓ DE TEXTOS PER A L'ENTITAT AUTÒNOMA DEL DIARI OFICIAL I DE PUBLICACIONS, DIVIDIT EN 3 LOTS (Exp. SE 01/22).

I. DISPOSICIONS GENERALS

Primera. Objecte del contracte

1.1 Descripció: L'objecte del contracte és el descrit a l'**apartat A del quadre de característiques**.

1.2 Estructura del contracte: En el cas que s'admetin, els lots s'identifiquen també a l'**apartat A del quadre de característiques**.

Si escau, el nombre màxim o combinació de lots a adjudicar a una mateixa empresa serà l'establert a l'**apartat A2 del quadre de característiques**.

1.3 Expressió de la codificació corresponent al número d'aquest expedient de contractació: Aquesta codificació s'esmenta a l'**apartat A3 del quadre de característiques**.

1.4 Expressió de la codificació corresponent a la nomenclatura del Vocabulari Comú de Contractes (Reglament CE N° 213/2008 de la Comissió, de 28 de novembre de 2007, que modifica el Reglament CE N° 2195/2002 del Parlament Europeu i del consell, pel qual s'aprova el Vocabulari Comú de Contractes (CPV): Aquesta codificació i, en el seu cas, la dels lots, consta a l'**apartat A4 del quadre de característiques**.

Segona. Necessitats administratives que cal satisfer.

Les necessitats administratives que cal satisfer, la idoneïtat de l'objecte del contracte, la justificació del procediment, de la no divisió en lots, dels criteris d'adjudicació i la resta de requeriments recollits a la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de Contractes del Sector Públic per la qual es transposen a l'ordenament jurídic espanyol les directives del Parlament Europeu i del Consell 2014/23 / UE i 2014/24 / UE, de 26 de febrer de 2014 (en endavant LCSP) estan acreditats a l'expedient.

Tercera. Dades econòmiques del contracte

3.1. El valor estimat del contracte (**VEC**) s'assenyala a l'**apartat B1 del QC**. Als efectes del seu càlcul, s'ha tingut en compte allò previst a l'article 101 de LCSP.

3.2 El **pressupost de licitació** s'assenyala en l'**apartat B2 del QC**. Pel que fa a l'import de l'Impost sobre el Valor Afegit (IVA) del pressupost de licitació, aquest consta com a partida independent en el mateix **apartat del QC**. El pressupost base de licitació és el límit màxim de despesa (IVA inclòs) que l'òrgan de contractació pot comprometre en virtut del contracte (art. 100.1 de la LCSP).

18

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc. original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 18 de 75



El pressupost base de licitació incorpora tots els costos directes i indirectes i d'altres eventuais calculats per a la seva determinació.

Entre ells els salarials, els de seguretat social, els de formació permanent obligatòria, els corresponents a assegurances, els de prevenció de riscos laborals, els de vigilància de la salut.

3.3 El preu del contracte serà el d'adjudicació i no pot superar el pressupost base de licitació. Aquest inclou, com a partida independent, l'Impost sobre el Valor Afegit. En el preu es consideraran inclosos els tributs, les taxes, els cànon de qualsevol tipus que siguin d'aplicació, així com totes les despeses que s'originin com a conseqüència de les obligacions establertes en els plecs que s'han de complir durant l'execució del contracte.

El sistema per a la determinació del preu del contracte és el que s'indica a l'**apartat B2 del QC**.

Quarta. Existència de crèdit

S'han complert tots els tràmits reglamentaris per assegurar l'existència de crèdit per al pagament de l'objecte del contracte. La **partida pressupostària** a la qual s'imputa aquest crèdit és la que s'esmenta a l'**apartat C1 del QC**.

Atès que el termini d'execució del contracte comprèn més d'un exercici pressupostari a l'**apartat C2 del QC** consta l'autorització de la **despesa plurianual**.

Cinquena. Termini de durada del contracte

El termini d'execució del contracte és el que s'estableix a l'**apartat D del QC** començarà a comptar des de la data de signatura del contracte o bé des de la data d'inici que es fixa en aquests plecs. En qualsevol cas, el termini d'execució també ha de quedar reflectit en el mateix contracte.

En el supòsit que es prevegin terminis d'execució parcial del contracte, aquests s'estableixen en el plec de prescripcions tècniques.

De conformitat amb el que estableix l'article 29.2 de la LCSP, el contracte podrà ser prorrogat. En el seu cas, la possibilitat de pròrroga i la seva durada es farà constar en l'**apartat D1 del quadre de característiques**.

La pròrroga s'acordarà per l'òrgan de contractació i serà obligatòria per a l'empresari, sempre que el seu preavís es produeixi almenys amb dos mesos d'antelació a la finalització del termini de durada del contracte, llevat que en el Quadre de característiques s'estableixi un de més gran. Queden exceptuats de l'obligació de preavís, els contractes de durada inferior a dos mesos. En cap cas podrà produir-se la pròrroga pel consentiment tàcit de les parts.

El termini d'execució del contracte es podrà prorrogar, quan al seu venciment no s'hagués formalitzat el nou contracte que garanteixi la continuïtat de la prestació a realitzar pel

19

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc. original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 19 de 75



Generalitat de Catalunya
**Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions**

contractista com a conseqüència d'incidències resultants d'esdeveniments imprevisibles per a l'òrgan de contractació produïdes en el procediment d'adjudicació i hi hagi raons d'interès públic per no interrompre la prestació, fins que comenci l'execució del nou contracte, i en tot cas per un període màxim de nou mesos.

Sisena. Règim jurídic del contracte

6.1 Naturalesa del contracte

Aquest contracte té caràcter administratiu, i es regeix per aquest plec de clàusules administratives i pel plec de prescripcions tècniques que s'adjunta, les clàusules dels quals es consideren part integrants del contracte.

El desconeixement de les clàusules del contracte en qualsevol dels seus termes, dels altres documents contractuals que en formen part, i també de les instruccions o altres normes que resultin d'aplicació en l'execució de la cosa pactada, no eximeix l'adjudicatari de l'obligació de complir-les.

6.2 Normativa d'aplicació

Les parts queden sotmeses expressament a la normativa següent:

- La Llei 9/2017, de 8 de novembre, contractes del sector públic, per la qual es transposen a l'ordenament jurídic espanyol les directives del Parlament Europeu i del Consell 2014/23/UE i 2014/24/UE, de 26 de febrer de 2014.
- La Directiva 2014/24/UE del Parlament Europeu i del Consell de 26 de febrer de 2014, sobre la contractació pública i per la qual es deroga la Directiva 2004/18, en tot allò que sigui aplicació directa.
- La Llei 25/2013, de 27 de desembre, d'impuls de la factura electrònica i creació del registre comptable de factures en el Sector Públic i la seva normativa de desplegament.
- El Reial decret 1098/2001, de 12 d'octubre, pel qual s'aprova el Reglament General de la Llei de contractes de les administracions públiques (RGLCAP).
- El Reial decret 817/2009, de 8 maig, pel qual es desenvolupa parcialment la Llei 30/2007, de 30 d'octubre, de Contractes del Sector Públic.
- La Llei 19/2014, de 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern.
- El Decret llei 3/2016, de 31 de maig, de mesures urgents en matèria de contractació pública.
- El Decret 96/2004, de 20 de gener, pel qual es regula la utilització dels mitjans electrònics, informàtics i telemàtics en la contractació de l'Administració de la Generalitat; al Decret 107/2005, de 31 de maig, de creació del Registre Electrònic d'Empreses Licitadores de la Generalitat de Catalunya, i també al Decret 76/2020, de 4 d'agost, d'Administració Digital i a la Llei 29/2010, de 3 d'agost, de l'ús de mitjans electrònics al sector públic de Catalunya.

20

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 20 de 75



Generalitat de Catalunya
**Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions**

- i) El Decret 232/2013 de 15 d'octubre, pel qual es crea la Seu electrònica i l'Ordre VEH/172/2017, de 25 de juliol, d'aprovació de les aplicacions de la Plataforma de serveis de contractació pública i del Sobre digital.
- j) L'Ordre ECO/306/2015, de 23 de setembre, per la qual es regula el procediment de tramitació i anotació de les factures en el Registre comptable de factures en l'àmbit de l'Administració de la Generalitat de Catalunya i el sector públic que en depèn, i l'Ordre VEH/138/2017, de 29 de juny, per la qual es deroga la lletra a de l'apartat 4 de l'article 4 de l'Ordre esmentada.
- k) El Reglament (UE) 2016/679, del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades i pel qual es deroga la Directiva 95/46/CE (RGPD).
- l) La Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals.
- m) Reial decret 203/2021, de 30 de març, pel qual s'aprova el Reglament d'actuació i funcionament dels sector públic per mitjans electrònics.
- n) L'Ordre PDA/20/2019, de 14 de febrer, sobre les condicions per a la posada en funcionament de la tramitació electrònica i l'Ordre PDA/21/2019, de 14 de febrer, per la qual es determina el sistema de notificacions electròniques de l'Administració de la Generalitat de Catalunya i del seu sector públic.
- o) La Llei 17/ 2015, de 21 de juliol, d' igualtat efectiva de dones i homes i la Llei 19/2020, de 30 de setembre, d'igualtat de tracte i no-discriminació.
- p) Supletòriament s'apliquen les restants normes de dret administratiu i, en el cas que no se'n tingui, les normes de dret privat.

El desconeixement de les clàusules del contracte en qualsevol dels seus termes, dels altres documents contractuals que en formen part i també de les instruccions o altres normes que resultin d'aplicació en l'execució de la cosa pactada, no eximeix l'empresa contractista de l'obligació de complir-les.

Setena. Admissió de variants

No s'admeten variants.

Vuitena. Òrgan de contractació, unitat tramitadora, mitjans de comunicació electrònics i certificats digitals

8.1. L'òrgan de contractació és el director general de l'Entitat Autònoma del Diari Oficial i de Publicacions (EADOP), d'acord amb l'article 6, lletra e), del Decret 244/2019, de 26 de novembre, d'organització de l'Entitat Autònoma del Diari Oficial i de Publicacions de la Generalitat de Catalunya i d'acord amb les Bases d'Execució del pressupost per a l'exercici 2022, aprovades pel Consell d'Administració .

21

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 21 de 75



8.2. La Secció de Coordinació Jurídica i Contractació és la **unitat responsable de la tramitació** d'aquest expedient, té el seu domicili a l'avinguda Josep Tarradellas, 20-30, planta 2a (08029 Barcelona), telèfon 93.551.56.61, i correu electrònic:

eadop.contractacio@gencat.cat.

El **Perfil del contractant** de l'EADOP, amb seu a la Plataforma de serveis de contractació pública (en endavant perfil del contractant), es troba a l'adreça d'internet següent:

<https://contractaciopublica.gencat.cat/perfil/eadop>.

Les empreses licitadores tenen a la seva disposició a la Plataforma esmentada una "guia del licitador".

8.3. D'acord amb la disposició addicional 16a LCSP, el conjunt de tràmits, actuacions i comunicacions que es facin durant la fase de licitació, d'adjudicació i durant la vigència d'aquest contracte entre les empreses licitadores, la contractista i l'administració contractant es realitzaran per **mitjans electrònics**, informàtics i telemàtics i es dirigiran a l'adreça de correu electrònic que el licitador hagi indicat.

La publicació al perfil del contractant deixa constància fefaent de l'autenticitat, la integritat i de la data i hora de la publicació, de conformitat amb el que estableix la disposició addicional 16a, punt 1, apartat d) LCSP, tot respectant els principis de confidencialitat i integritat de les ofertes i igualtat entre els licitadors.

La presentació d'ofertes i sol·licituds de participació es durà a terme utilitzant mitjans electrònics, de conformitat amb els requisits establerts a la disposició addicional 15a LCSP i la clàusula novena d'aquest plec.

La tramitació dels procediments d'adjudicació de contractes comportarà la pràctica de les notificacions i comunicacions derivades dels mateixos per mitjans exclusivament electrònics (DA 15.2 LCSP). D'acord amb les previsions establertes en aquesta disposició, les notificacions s'efectuaran per mitjans electrònics a través sistema de notificació e-NOTUM.

Quan es practiqui la notificació electrònica, el destinatari rebrà un correu electrònic a l'adreça indicada avisant que la notificació corresponent està a la seva disposició en l'e-NOTUM, moment a partir del qual l'empresa podrà accedir a la notificació esmentada. Els terminis a comptar de la notificació es computaran des de l'avís de notificació sempre que l'acte objecte de notificació s'hagi publicat el mateix dia en el Perfil de contractant de l'òrgan de contractació. En cas contrari els terminis es computaran des de la recepció de la notificació per l'interessat.

8.4. En aquest sentit cal recordar que les empreses licitadores i la que resulti adjudicatària han de complir el que preveu la disposició addicional 16.1, lletra f), de la LCSP, això és que les condicions d'utilització de les signatures electròniques han de reunir els requisits establerts reglamentàriament.

22

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023

	Doc.original signat per: Laura Pla Escursell 08/06/2023	Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026	Data creació còpia: 08/06/2023 12:58:20 Pàgina 22 de 75
		Original electrònic / Còpia electrònica autèntica CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ  0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3	



Generalitat de Catalunya
Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions

D'acord amb la disposició addicional primera del Decret llei 3/2016, de 31 de maig, de mesures urgents en matèria de contractació pública serà suficient l'ús de la signatura electrònica avançada basada en un certificat qualificat o reconegut de signatura electrònica en els termes previstos en el Reglament (UE) 910/2014/UE, del Parlament Europeu i del Consell, de 23 de juliol de 2014, relatiu a la identificació electrònica i els serveis de confiança per a les transaccions electròniques en el mercat interior i pel qual es deroga la Directiva 1999/93/CE. Per tant, aquest és el nivell de seguretat mínim necessari del certificat de signatura electrònica admesa per a la signatura de la declaració responsable de l'oferta.

Pel que fa als certificats estrangers comunitaris, s'acceptaran els certificats qualificats a qualsevol país de la Unió Europea d'acord amb l'article 25.3 del Reglament (UE) 910/2014/UE sobre identificació electrònica i serveis de confiança, esmentat, el qual disposa que "una signatura electrònica qualificada basada en un certificat qualificat emès a un Estat membre serà reconeguda com a signatura electrònica qualificada a la resta dels Estats membres".

Podeu consultar les llistes de confiança de cada membre a l'adreça <http://tlbrowser.tsl.website/tools/>.

Novena: Capacitat per contractar

9.1 Estan facultades per subscriure aquest contracte les persones físiques o jurídiques, espanyoles o estrangeres, que reuneixin les condicions següents:

- a) Tenir personalitat jurídica i plena capacitat d'obrar, d'acord amb el que preveu l'article 65 de la LCSP;
- b) No incorre en cap de les prohibicions de contractar recollides a l'article 71 de la LCSP;
- c) Disposar de la solvència requerida a l'**apartat F del QC**;
- d) Gaudir de l'habilitació empresarial o professional que, si s'escau, sigui exigible per dur a terme l'activitat o prestació que constitueixi l'objecte del contracte;

Així mateix, cal que la finalitat o l'activitat de les persones jurídiques tingui relació directa amb l'objecte del contracte, segons resulti dels seus estatuts o regles fundacionals, i s'acrediti degudament. Les empreses, a més, han de disposar d'una organització amb elements personals i materials suficients per executar correctament el contracte.

9.2 La capacitat d'obrar de les empreses espanyoles persones jurídiques s'acredita mitjançant l'escriptura o document de constitució, els estatuts o l'acta fundacional, en què constin les normes per les quals es regula la seva activitat, degudament inscrits, si s'escau, en el Registre públic que correspongui, segons el tipus de persona jurídica de la que es tracti (art. 84.1. de la LCSP). Les empreses també hauran de disposar d'un NIF d'empresa. La capacitat d'obrar de les persones físiques, de nacionalitat espanyola, s'acredita amb un NIF.

La capacitat d'obrar de les empreses no espanyoles d'Estats membres de la Unió Europea o signatàries de l'Acord sobre Espai Econòmic Europeu s'ha d'acreditar mitjançant la inscripció

23

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 23 de 75

**Generalitat de Catalunya
Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions**

en els registres procedents d'acord amb la legislació de l'estat on estigui establerta, o mitjançant la presentació d'una declaració jurada, o de les certificacions que s'indiquen a l'Annex XI de la Directiva 2014/24/UE (art. 84 de la LCSP).

Les empreses estrangeres d'Estats no membres de la Unió Europea i no signatàries de l'Acord sobre Espai Econòmic Europeu han d'acreditar la seva capacitat d'obrar mitjançant un informe de la missió diplomàtica permanent o de l'oficina consular d'Espanya del lloc on tinguin el seu domicili (art. 84.3 de la LCSP). A més, han de complir els requisits establerts en l'article 68 de la LCSP.

9.3 L'Administració pot contractar amb unions d'empresaris que es constitueixin temporalment a aquest efecte, sense que sigui necessària formalitzar-les en escriptura pública fins que no se'ls hagi adjudicat el contracte. Aquests empresaris queden obligats solidàriament davant l'Administració i han de nomenar un representant o apoderat únic amb poders suficients per exercir els drets i complir les obligacions que es derivin del contracte fins a la seva extinció, sens perjudici que les empreses atorguin poders mancomunats per a cobraments i pagaments d'una quantia significativa.

La durada de les unions temporals d'empreses serà coincident, com a mínim, amb la del contracte fins a la seva extinció.

9.4. No poden concórrer a la licitació les empreses que hagin participat en l'elaboració de les especificacions tècniques o dels documents preparatoris del contracte, sempre que aquesta participació pugui provocar restriccions a la lliure concurrència o suposar un tracte privilegiat respecte a la resta de les empreses licitadores.

Desena. Solvència del contractista i classificació

10.1 Les condicions de solvència i la classificació empresarial es detallen a l'**apartat F del QC**.

D'acord amb el que disposa l'article 77.1.b) de la LCSP, no serà exigible la classificació empresarial per a aquesta contractació.

Per tant, els licitadors han de justificar que compleixen els requisits de solvència econòmica i financera i la seva solvència tècnica, de conformitat amb allò establert a l'**apartat F del QC** d'aquest plec. No obstant i en funció del codi CPV del contracte detallat en l'**apartat A4 del QC** d'aquest plec, es podrà aportar la classificació empresarial en el grup o subgrup de classificació assenyalat en l'**apartat F2 del QC** d'aquest plec per acreditar la seva solvència econòmica i financera i la seva solvència tècnica (articles, 77.1.b), 87 i 90 de la LCSP).

10.2 En el cas d'empreses licitadores no espanyoles d'Estats membres de la Unió Europea o signataris de l'Acord sobre Espai Econòmic Europeu, cal estar al que disposen els articles 78 i 97 de la LCSP. A aquest efecte, aquestes empreses han de disposar de la solvència econòmica, financera i tècnica o professional requerida, d'acord amb el que disposen els articles 87 i 90 de la LCSP), segons s'indica en l'**apartat F del QC**. La resta d'empreses

24

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 24 de 75



estrangeres han de disposar de la classificació o solvència de la mateixa manera que les empreses espanyoles.

Els certificats comunitaris de classificació o documents similars que acreditin la inscripció en llistes oficials d'empresaris autoritzats per contractar que estableixin els Estats membres de la Unió Europea constitueixen una presumpció d'aptitud en relació als requisits de selecció qualitativa que figurin en aquests.

10.3 En les unions temporals d'empreses, totes les empreses que en formen part han de disposar de la solvència requerida, de conformitat amb el que disposen els articles 87 i 90 de la LCSP. Per tal de determinar la solvència de la unió temporal, s'acumula l'acreditada per cadascuna de les seves integrants.

Pel que fa a la classificació, quan aquesta, potestativament, s'aporti als efectes d'acreditar la solvència econòmica i financera i la solvència tècnica, totes les empreses integrants de la unió temporal han d'estar classificades i poden acumular les seves classificacions per reunir els grups i subgrups indicats a l'**apartat F2 del QC** (art.69.6 de la LCSP). Per als casos en què hi concorrin en la unió empresaris nacionals, estrangers que no siguin nacionals d'un Estat membre de la Unió Europea i estrangers que sí ho siguin, els que pertanyin als dos primers grups poden d'acreditar la seva classificació, i aquests últims, la seva solvència econòmica, financera i tècnica o professional.

La durada de les unions temporals d'empreses serà coincident, com a mínim, amb la del contracte fins a la seva extinció.

10.4 Les empreses licitadores poden recórrer per a l'execució del contracte a les capacitats d'altres entitats, amb independència de la naturalesa jurídica dels vincles que tinguin amb elles, per tal d'acreditar la seva solvència econòmica i financera i tècnica i professional, sempre que aquestes entitats no estiguin incurses en prohibició de contractar i que les empreses licitadores demostrin que durant tota la durada de l'execució del contracte disposaran efectivament dels recursos necessaris mitjançant la presentació a tal efecte del compromís per escrit de les entitats esmentades.

No obstant això, respecte als criteris relatius als títols d'estudis i professionals i a l'experiència professional, les empreses només poden recórrer a les capacitats d'altres entitats si aquestes presten els serveis per als quals són necessàries les capacitats esmentades.

En les mateixes condicions, les UTE poden recórrer a les capacitats dels participants en la unió o d'altres entitats.

II. DISPOSICIONS RELATIVES A LA LICITACIÓ, L'ADJUDICACIÓ I LA FORMALITZACIÓ DEL CONTRACTE

Onzena. Tramitació de l'expedient, procediment d'adjudicació i presentació de proposicions

25

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 25 de 75



Generalitat de Catalunya
Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions

11.1 La forma de tramitació de l'expedient i el procediment d'adjudicació és la que es disposa a l'**apartat E del QC**.

11.2 D'acord amb la disposició addicional 15.3 LCSP, els licitadors han de presentar les seves proposicions **en 3 sobres, per mitjans electrònics**. En aquest sentit, l'Ordre VEH/172/2017, de 25 de juliol, d'aprovació de les aplicacions de la Plataforma de serveis de contractació pública i del Sobre Digital aprova l'aplicació de Sobre digital integrat a la PSCP (Plataforma de Serveis de Contractació Pública).

L'aplicació de "Sobre digital" és accessible per a les empreses licitadores des de l'adreça electrònica de la PSCP (<https://contractaciopublica.gencat.cat>). Des d'aquesta adreça, l'empresa licitadora pot accedir a l'eina de presentació de proposicions que li permet preparar i presentar les proposicions mitjançant Sobre digital.

Un cop accedeixin a través d'aquest enllaç a l'eina web de sobre Digital, les empreses licitadores hauran d'omplir un formulari per donar-se d'alta a l'eina i, a continuació, rebran un missatge, al/s correu/s electrònic/s indicat/s en aquest formulari d'alta, d'activació de l'oferta.

Les adreces electròniques que les empreses licitadores indiquin en el formulari d'inscripció de l'eina de Sobre Digital, que seran les empleades per enviar correus electrònics relacionats amb l'ús de l'eina de Sobre Digital, han de ser les mateixes que les que designin a la declaració responsable (annex 1) per a rebre els avisos de notifikacions i comunicacions mitjançant l'e-NOTUM.

Les empreses licitadores han de conservar el correu electrònic d'activació de l'oferta, atès que l'enllaç que es conté en el missatge d'activació és l'accés exclusiu de què disposaran per presentar les seves ofertes a través de l'eina de Sobre Digital.

En el moment de fer l'enviament de la proposició, l'empresa licitadora s'identifica i signa l'oferta amb un certificat digital de signatura electrònica avançada basada en un certificat qualificat o reconegut de signatura electrònica emès o admès pel Consorci AOC. La signatura del resum de l'oferta en PDF comporta la signatura de tots els documents que la integren.

La presentació de proposicions per mitjà del Sobre digital es basa en una aplicació web mitjançant la qual es realitza el xifratge de les proposicions abans de ser enviades i **són les empreses licitadores les que custodien les claus** amb les quals s'inicia el procés de desxifrat de les proposicions presentades.

Les empreses licitadores hauran de preparar tota la documentació requerida i adjuntar-la en format electrònic en els sobres corresponents, accedint a l'espai web de presentació d'ofertes a través d'aquest enllaç tramès. Les empreses licitadores poden preparar i enviar aquesta documentació de forma esglaonada, abans de fer la presentació de l'oferta.

Per poder iniciar la tramesa de la documentació, l'eina requerirà a les empreses licitadores que introdueixin una paraula clau per a cada sobre amb documentació xifrada que formi part de la licitació (pel sobre A no es requereix paraula clau, atès que la documentació no està xifrada). Amb aquesta paraula clau es xifrarà, en el moment de l'enviament de les ofertes, la

26

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc. original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 26 de 75



documentació. Per tant, aquest procés de xifrat el duu a terme l'eina de Sobre Digital, de manera que les empreses licitadores NO han de xifrar prèviament els arxius mitjançant una altra eina. Així mateix, el desxifrat dels documents de les ofertes es realitza mitjançant la mateixa paraula clau, la qual han de custodiar les empreses licitadores. Cal tenir en compte la importància de custodiar correctament aquesta o aquestes claus (poden ser la mateixa per tots els sobres o diferents per cadascun d'ells), ja que només les empreses licitadores la/les tenen (l'eina de Sobre Digital no guarda ni recorda les contrasenyes introduïdes) i són imprescindibles per al desxifrat de les ofertes i, per tant, per l'accés al seu contingut.

Es demanarà a les empreses licitadores, mitjançant el correu electrònic assenyalat en el formulari d'inscripció a l'oferta de l'eina de Sobre Digital, que accedeixin a l'eina web de Sobre Digital per introduir les seves paraules clau en el moment que correspongui.

Quan les empreses licitadores introdueixin les paraules clau s'iniciarà el procés de desxifrat de la documentació, que es trobarà guardada en un espai virtual securitzat que garanteix la inaccessibilitat a la documentació abans, en el seu cas, de la constitució de la Mesa i de l'acte d'obertura dels sobres, en la data i l'hora establertes.

Les empreses licitadores han d'introduir en tot cas la paraula clau abans de la finalització de l'acte d'obertura del primer sobre xifrat. En cas que alguna empresa licitadora no introdueixi la paraula clau, no es podrà accedir al contingut del sobre xifrat i no es podrà efectuar la valoració de la seva oferta.

Cal tenir en compte la importància de custodiar correctament aquesta o aquestes claus (poden ser la mateixa per tots els sobres o diferents per cadascun d'ells), ja que només les empreses licitadores la/les tenen (l'eina de Sobre Digital no guarda ni recorda les contrasenyes introduïdes) i són imprescindibles per al desxifrat de les ofertes i, per tant, per l'accés al seu contingut.

Una vegada complimentada tota la documentació de l'oferta i adjuntats els documents que la conformen, es farà la presentació pròpiament dita de l'oferta. A partir del moment en què l'oferta s'hagi presentat, ja no es podrà modificar la documentació tramesa.

Cal tenir en compte que l'eina de Sobre Digital no permet suprimir o modificar les ofertes un cop presentades. Sí que és possible fer-ho en qualsevol moment anterior a l'enviament de l'oferta.

L'eina del Sobre Digital permet tècnicament que una empresa licitadora presenti dues o més ofertes a un mateix lot dins del termini de presentació d'ofertes, tot i això, i d'acord amb la clàusula 9.4 d'aquest Plec i l'art. 139.3 LCSP, en aquest supòsit, cap de les ofertes presentades seran admeses.

En l'obertura dels sobres es validen totes les signatures mitjançant la Plataforma de serveis d'identificació i signatura (PSIS) del Consorci AOC.

Podeu trobar tant el material de suport sobre com preparar una oferta mitjançant l'eina de sobre digital com les especificacions tècniques necessàries per a la presentació electrònica

27

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 27 de 75



Generalitat de Catalunya
**Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions**

d'ofertes a l'apartat de "Licitació electrònica" de la Plataforma de Serveis de Contractació Pública, a l'adreça web següent:

https://contractaciopublica.gencat.cat/ecofin_sobre/AppJava/views/ajuda/empreses/index.xhtml

D'acord amb el que disposa l'apartat 1.h de la Disposició addicional setzena de la LCSP, l'enviament de les ofertes mitjançant l'eina de Sobre Digital es podrà fer en dues fases, transmetent primer l'empremta electrònica de la documentació de l'oferta, dins del termini de presentació d'ofertes, amb la recepció de la qual es considerarà efectuada la seva presentació a tots els efectes, i després fent l'enviament de la documentació de l'oferta pròpiament dita, en un termini màxim de 24 hores. **En cas de no efectuar-se aquesta segona remissió en el termini de 24 hores, es considerarà que l'oferta ha estat retirada.**

Si es fa ús d'aquesta possibilitat, cal tenir en compte que la documentació tramesa en aquesta segona fase ha de coincidir totalment amb aquella respecte de la que s'ha enviat l'empremta digital prèviament, de manera que no es pot produir cap modificació dels fitxers electrònics que configuren la documentació de l'oferta. En aquest sentit, cal assenyalar la importància de no manipular aquests arxius (ni, per exemple, fer-ne còpies, encara que siguin de contingut idèntic) per tal de no variar-ne l'empremta electrònica, que és la que es comprovarà per assegurar la coincidència de documents en les ofertes trameses en dues fases.

Les ofertes presentades han d'estar lliures de virus informàtics i de qualsevol tipus de programa o codi nociu, ja que en cap cas es poden obrir els documents afectats per un virus amb les eines corporatives de la Generalitat de Catalunya. Així, és obligació de les empreses contractistes passar els documents per un antivirus i, en cas d'arribar documents de les seves ofertes amb virus, serà responsabilitat d'elles que l'Administració no pugui accedir al contingut d'aquests.

En cas que algun document presentat per les empreses licitadores estigui malmès, en blanc o sigui il·legible, la Mesa de contractació valorarà, en funció de quina sigui la documentació afectada, les conseqüències jurídiques respecte de la participació d'aquesta empresa en el procediment, que s'hagin de derivar de la impossibilitat d'accedir al contingut d'algun dels documents de l'oferta. En cas de tractar-se de documents imprescindibles per conèixer o valorar l'oferta, la mesa podrà acordar l'exclusió de l'empresa.

En cas que la Mesa acordi demanar finalment els documents esmentats en el paràgraf anterior, es sol·licitarà a les empreses licitadores una còpia de seguretat dels documents electrònics presentats en suport físic electrònic, per tal de poder accedir al seu contingut. En aquest sentit, cal recordar la importància de no manipular aquests arxius per tal de no variar-ne l'empremta electrònica, que és la que es comprovarà per assegurar la coincidència dels documents de la còpia de seguretat, tramesos en suport físic electrònic, i dels tramesos en l'oferta, a través de l'eina de Sobre Digital.

Finalment, les empreses que hagin presentats documents afectats per algun virus informàtic seran automàticament excloses de la licitació, per la impossibilitat tècnica de poder fer la

28

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 28 de 75



Generalitat de Catalunya
Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions

comparació de les empremtes electròniques i, per tant, de poder garantir la no modificació de les ofertes un cop finalitzat el termini de presentació.

L'eina de Sobre Digital no permet la presentació d'arxius de mida superior a 25 Mb. Per aquest motiu, els arxius de les ofertes d'aquesta mida s'han de comprimir o fragmentar en diverses parts. La partició s'ha de realitzar manualment (sense utilitzar eines del tipus winzip o winrar de partició automàtica) i sense incorporar cap tipus de contrasenya. Els arxius resultants de la partició s'incorporen en l'apartat d'altra documentació numerats (part 1 de 2, part 2 de 2).

11.3 Les proposicions són secretes i s'han de presentar en el termini que s'assenyali a l'anunci de licitació. Aquest termini finalitza a les XX hores :XX minuts :00 segons del dia establert en l'esmentat anunci, per tant les ofertes que superin el termini establert en un segon (XX:XX:01) o més seran considerades presentades fora de termini. **Les proposicions presentades fora de termini no seran admeses sota cap concepte.**

La presentació de proposicions suposa l'acceptació incondicionada per l'empresari del contingut de la totalitat de les clàusules dels plecs, així com l'autorització a la mesa i a l'òrgan de contractació per consultar les dades que recullen el Registre Electrònic d'Empreses Licitadores de la Generalitat de Catalunya o el Registre oficial de licitadors i empreses classificades del sector públic, o les llistes oficials d'operadors econòmics d'un Estat membre de la Unió Europea .

Les empreses estrangeres han de presentar la documentació traduïda de forma oficial al català i/o al castellà.

La informació addicional que el licitador sol·liciti relativa als plecs i la documentació complementària s'haurà de facilitar, com a mínim, sis dies abans de la data límit fixada per a la presentació d'ofertes sempre i quan aquesta sol·licitud consti presentada dotze dies abans que expiri el termini de presentació d'ofertes.

11.4 Cada empresa licitadora no pot presentar més d'una proposició. Tampoc pot subscriure cap proposta en UTE amb d'altres si ho ha fet individualment o figurar en més d'una unió temporal. La infracció d'aquestes normes dona lloc a la no-admissió de cap de les propostes que hagi subscrit.

11.5 No s'acceptaran les proposicions que tinguin omissions, errades o esmenes que no permetin conèixer clarament allò que es considera fonamental per valorar-les.

A través de l'eina de Sobre Digital les empreses hauran de signar el document "resum" de les seves ofertes, amb signatura electrònica avançada basada en un certificat qualificat o reconegut, amb la signatura del qual s'entén signada la totalitat de l'oferta, atès que aquest document conté les empremtes electròniques de tots els documents que la componen.

Les proposicions s'han de signar pels representants legals de les empreses licitadores i, en cas de tractar-se d'empreses que concorrin amb el compromís de constituir-se en UTE si resulten adjudicatàries, s'han de signar pels representants de totes les empreses que la

29

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 29 de 75



Generalitat de Catalunya
**Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions**

composen. La persona o les persones que signin l'oferta ha o han de ser la persona o les persones signants de les declaracions de l'annex 1 d'aquest plec.

11.6 Les empreses licitadores podran assenyalar, de cada document respecte del qual s'hagi assenyalat en l'eina de Sobre Digital que poden declarar que conté informació confidencial, si conté informació d'aquest tipus.

Els documents i les dades presentades per les empreses licitadores es poden considerar de caràcter confidencial si inclouen secrets industrials, tècnics o comercials i/o drets de propietat intel·lectual i la seva difusió a terceres persones pugui ser contrària als seus interessos comercials legítims, perjudicar la competència lleial entre les empreses del sector; o bé quan el seu tractament pugui ser contrari a les previsions de la normativa en matèria de protecció de dades de caràcter personal. Així mateix, el caràcter confidencial afecta a qualsevol altre informació amb un contingut que es pugui utilitzar per falsejar la competència, ja sigui en aquest procediment de licitació o en altres de posteriors. No tenen en cap cas caràcter confidencial l'oferta econòmica de l'empresa, ni les dades incloses a les declaracions responsables.

La declaració de confidencialitat de les empreses ha de ser necessària i proporcional a la finalitat o interès que es vol protegir i ha de determinar de forma expressa i justificada els documents i/o les dades facilitades que considerin confidencials. No s'admeten declaracions genèriques o no justificades del caràcter confidencial.

En tot cas, correspon a l'òrgan de contractació valorar si la qualificació de confidencial de determinada documentació és adequada i, en conseqüència, decidir sobre la possibilitat d'accés o de vista de dita documentació, prèvia audiència de l'empresa o les empreses licitadores afectades.

Les empreses licitadores podran presentar una còpia de seguretat, en suport físic electrònic, dels documents de les seves ofertes que han presentat mitjançant l'eina de Sobre Digital. Aquesta còpia s'haurà de lliurar a sol·licitud de l'òrgan de contractació / de la mesa de contractació, en cas que es requereixi, i haurà de contenir una còpia de l'oferta amb exactament els mateixos documents –amb les mateixes empremtes digitals– que els aportats en l'oferta mitjançant l'eina de Sobre Digital.

Dotzena. Contingut del Sobre Digital

12.1 Contingut dels sobres

Cal tenir en compte que les dades personals de les empreses licitadores, obtingudes per l'Administració en aquest procediment de contractació, seran tractades per la unitat responsable de l'activitat de tractament amb la finalitat o les finalitats identificades en l'annex 4.

Així mateix, cal recordar que en cas que amb ocasió de la participació en aquesta licitació les empreses hagin de comunicar dades personals, tant per incorporar-les en les seves ofertes, com per acreditar el compliment dels requisits previs a l'adjudicació, han de complir

30

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 30 de 75



Generalitat de Catalunya
**Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions**

l'obligació de comptar amb el consentiment informat previ de les persones afectades, d'acord amb el que preveuen els articles 6 i 11 de la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals.

CONTINGUT DEL SOBRE A (DOCUMENTACIÓ GENERAL)

a) Document Europeu Únic de Contractació (DEUC).

Les empreses licitadores disposen del formulari DEUC en català. Aquest formulari estarà disponible en l'anunci de licitació i es pot consultar a la pàgina web de la Junta Consultiva de Contractació Administrativa de Catalunya (<https://contractacio.gencat.cat/ca/contractar-administracio/deuc/>). A més, també es pot utilitzar el servei en línia del Ministeri d'Hisenda a través del qual es pot importar, en versió castellana, el model de DEUC corresponent a aquesta licitació, emplenar-lo i descarregar-lo per a la seva presentació dins del Sobre Digital.

Les empreses licitadores indicaran en el DEUC, si s'escau, la informació relativa a:

- Que la societat està constituïda vàlidament i que de conformitat amb el seu objecte social es pot presentar a la licitació, així com que la persona signatària del DEUC té la deguda representació per presentar la proposició i el DEUC;
- Que compleix els requisits de solvència econòmica i financera, i tècnica i professional, de conformitat amb els requisits mínims exigits en aquest plec;
- Que no està incursa en prohibició de contractar;
- Que compleix amb la resta de requisits que s'estableixen en aquest plec i que es poden acreditar mitjançant el DEUC.
- La informació sobre el **recurs a la capacitat d'altres empreses**, en el cas que les empreses pretenguin recórrer a les capacitats d'altres empreses, d'acord amb l'article 140.1 c) en relació amb l'article 75.2 LCSP.

En el cas que l'empresa licitadora recorri a capacitats d'altres empreses de conformitat amb el que preveuen els articles 75 del LCSP i 63 de la Directiva 2014/24/UE, a banda d'indicar-ho en el DEUC, l'empresa ha de presentar un altre DEUC separat per cadascuna de les empreses a la capacitat de les quals recorri.

- La informació relativa a la **subcontractació**. En el cas que es permeti la subcontractació, segons l'apartat K del quadre de característiques, i si el licitador té previst subcontractar, cal indicar dins del DEUC la part a subcontractar, com també l'import, el nom de l'empresa o empreses a subcontractar o bé detallar el perfil empresarial definit per referència a les condicions de solvència professional o tècnica (art. 215.2 a) LCSP).

31

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc. original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 31 de 75



Generalitat de Catalunya
**Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions**

A més, en el cas que en la licitació estigui previst el tractament de dades personals i es subcontractin els servidors o els serveis associats als mateixos, cal indicar, el nom o el perfil empresarial dels subcontractistes als quals es vagi a encomanar la seva realització, definit per referència a les condicions de solvència professional o tècnica.

En cas que l'objecte del contracte es divideixi en lots i s'exigeixin requisits de solvència diferents per a cada lot, les empreses licitadores han d'emplenar un DEUC per a cada lot –o grup de lots al que s'apliquin els mateixos requisits de solvència.

Les empreses licitadores que figurin inscrites en una llista oficial d'operadors econòmics autoritzats només han de facilitar en cada part del formulari del DEUC la informació no inscrita en aquestes llistes. Així, les empreses inscrites en el Registre Electrònic d'Empreses Licitadores (RELI) de la Generalitat de Catalunya, regulat en el Decret 107/2005, de 31 de maig, i gestionat per la Secretaria Tècnica de la Junta Consultiva de Contractació Administrativa; <http://www.gencat.cat>), o en el Registre Oficial de Licitadors i Empreses Classificades de l'Estat (ROLECE), només estan obligades a indicar en el DEUC la informació que no figuri inscrita en el RELI o en el ROLECE, o que no hi consti vigent o actualitzada. En tot cas, aquestes empreses han d'indicar en el DEUC la informació necessària que permeti a l'òrgan de contractació, si s'escau, accedir als documents o certificats justificatius corresponents.

L'acreditació de la possessió de la documentació justificativa del compliment dels requisits exigits en aquest plec, només l'haurà d'efectuar l'empresa licitadora en qui recaigui la proposta d'adjudicació per haver presentat la millor oferta, amb caràcter previ a l'adjudicació.

Tanmateix, l'òrgan de contractació podrà demanar a les empreses licitadores que presentin la totalitat o una part de la documentació justificativa del compliment dels requisits previs, quan resulti necessari per al bon desenvolupament del procediment i, en tot cas, abans d'adjudicar el contracte. No obstant això, l'empresa licitadora que estigui inscrita en el RELI, en el ROLECE o en una llista oficial d'operadors econòmics d'un Estat membre de la Unió Europea d'accés gratuït, no està obligada a presentar els documents justificatius o altra prova documental de les dades inscrites en aquests registres.

La inclusió en el sobre A "documentació general", del document de l'oferta econòmica i la resta de documentació que s'hagi d'incloure en els sobres B i C comportarà l'exclusió del licitador.

b) Declaració responsable de presentació del Document Europeu Únic de Contractació (DEUC) i autorització per a l'obtenció de dades.

L'empresa licitadora ha de facilitar la informació requerida d'acord amb el model que consta com a **annex 1.1**.

c) Declaració responsable sobre grup empresarial.

Les empreses han de declarar si pertanyen a un grup empresarial, segons el **model annex 1.2** a aquest Plec. En aquest cas, hauran d'indicar les empreses que el componen i la denominació del grup.

32

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EiOSP1OE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 32 de 75



Generalitat de Catalunya
**Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions**

d) Declaració responsable sobre el Pla d'igualtat d'oportunitats entre les dones i els homes.

Les empreses han de declarar, segons el model **annex 1.3**, si tenen o no més de 50 treballadors. També si disposen d'un pla d'igualtat d'oportunitats entre les dones i els homes. En el cas que l'empresa tingui més de 50 treballadors o quan així ho estableixi el conveni col·lectiu que els sigui d'aplicació, d'acord amb el previst a l'article 45 de la Llei Orgànica 3/2007, de 22 de març, per a la igualtat efectiva de dones i homes, el pla és obligatori.

e) Declaració responsable sobre el compliment de la normativa d'integració de discapacitats (annex 1.4 d'aquest plec)

Si l'empresa declara que té un nombre de treballadors fixos superior a 50, i per tal d'acreditar que la seva plantilla està integrada per un nombre de treballadors discapacitats no inferior al 2%, cal fer constar, tant el nombre global de treballadors com el nombre particular de treballadors amb discapacitat de la seva plantilla.

En el cas d'haver-se optat pel compliment de les mesures alternatives previstes a l'article 2 del Reial decret 364/2005, de 8 d'abril, també cal fer-ho constar.

f) Especialitat per unions temporals (UTE):

En el cas d'empreses que concorrin a la licitació de manera conjunta:

1) Cadascuna ha d'acreditar la seva personalitat, capacitat i solvència, i presentar un DEUC separat en el qual figuri, si s'escau, la informació requerida en les parts II a V del formulari.

2) Cadascuna haurà de presentar una declaració responsable (**annex 1.5 d'aquest plec**) indicant el nom i la participació en la UTE, així com que assumeixen el compromís de constituir-se formalment en unió temporal en cas de resultar adjudicatari del contracte (a més del DEUC).

D'acord amb l'article 140.4 LCSP, les circumstàncies relatives a la capacitat, solvència i absència de prohibicions de contractar, hauran de concórrer en la data final de presentació de ofertes i subsistir en el moment de perfecció del contracte.

g) Declaració responsable sobre el compromís d'adscripció de mitjans personals i/o materials per a l'execució del contracte.

Les empreses han de declarar els mitjans personals i/o materials que es comprometen a adscriure a l'execució del contracte d'acord amb la condició especial d'execució establerta a la lletra d) de l'apartat J d'aquest quadre de característiques, així com amb allò establert a la clàusula dinovena d'aquest plec de clàusules administratives particulars.

33

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 33 de 75

CONTINGUT DEL SOBRE B (CRITERIS SUBJECTIUS)

En aquesta licitació la proposta tècnica queda substituïda per una prova de traducció en els termes exposats a l'**apartat G2 del QC** del PCAP. En aquest sentit, caldrà deixar aquest sobre buit en el moment de presentar l'oferta.

CONTINGUT SOBRE C (CRITERIS OBJECTIUS)

Els licitadors o licitadores inclouran en aquest Sobre C tota la documentació relacionada amb els criteris d'adjudicació que s'han de valorar de forma automàtica i que es relacionen en l'**apartat H2 del QC** del PCAP.

En tot cas, la proposició econòmica s'ha de presentar conforme al model indicat a l'**apartat G3 del QC** del PCAP i que es reproduïx en el Sobre Digital. La documentació corresponent a la proposta tècnica que estigui relacionada amb la valoració d'aquests criteris també s'inclourà en el Sobre C, d'acord amb el model esmentat.

La manca de documentació que impedeixi dur a terme la valoració d'un o diversos criteris objectius o que no segueixi el model establert en l'**apartat G3 del QC** del PCAP i del Sobre Digital, comportarà la no valoració dels criteris corresponents. En tot cas, **quedarà exclòs el licitador o licitadora que no hagi inclòs en aquest sobre la proposició econòmica.**

La presentació de documentació en aquest sobre que hagués hagut d'estar en el sobre B, no es tindrà en consideració i no serà objecte de cap valoració.

Tretzena. Mesa de contractació i obertura de sobres

13.1 La Mesa de contractació està integrada pels membres que figuren a l'**apartat de I del QC** d'aquest PCAP. D'aquesta manera, es dona compliment a la seva publicació en el perfil del contractant (art.326.3 LSCP).

13.2 La Mesa de contractació, qualificarà la documentació continguda en el **Sobre A** i, en cas d'observar defectes esmenables, ho comunicarà a les empreses licitadores afectades perquè els esmenin.

Una vegada esmenats, si s'escau, els defectes en la documentació continguda en el Sobre A, la mesa l'avaluarà i determinarà les empreses admeses a la licitació i les excloses, així com, en el seu cas, les causes de l'exclusió.

La Mesa, una vegada qualificada la documentació general dels **Sobre A** i esmenats, en el seu cas, els defectes o omissions de la documentació presentada, ha de procedir a l'obertura del **Sobre B**, que en aquesta licitació la proposta tècnica queda substituïda per una prova de traducció en els termes exposats a l'**apartat G2 del QC** d'aquest plec

En el termini màxim d'un mes, es procedirà a la valoració de la prova de traducció que fa referència als criteris dependents d'un judici de valor establerts a l'**apartat H1 del QC** d'aquest plec.

34

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 34 de 75

 Generalitat de Catalunya
**Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions**

La correcció i valoració de les proves de traducció corresponents als lots 1 i 2 serà efectuada íntegrament en tots els casos pels serveis tècnics interns de l'Entitat Autònoma del Diari Oficial i de Publicacions. En el cas de les proves de traducció corresponents al lot 3, la correcció serà susceptible d'encàrrec a tercers, tot i que la validació de la correcció i la valoració final d'acord amb els paràmetres establerts a l'**apartat H1 del QC** serà efectuada pels serveis tècnics de l'EADOP.

Un cop s'hagi fet aquesta valoració, en el perfil del contractant de l'òrgan de contractació es farà pública la data de l'acte públic d'obertura del **Sobre C**. Aquest acte públic es realitza per mitjans telemàtics (licitació electrònica).

En aquest acte públic, la Mesa donarà a conèixer en primer lloc la puntuació atorgada als criteris dependents d'un judici de valor i després procedirà a l'obertura del contingut del sobre C.

Un cop acabada l'obertura dels sobres, les empreses licitadores poden fer constar davant de la Mesa totes les observacions que considerin necessàries, les quals hauran de quedar reflectides en l'acta.

La Mesa podrà sol·licitar els informes tècnics que consideri necessaris abans de formular la seva proposta a l'òrgan de contractació (art. 146.2 b) LCSP).

13.3 La Mesa pot acordar, respecte de qualsevol sobre, que es practiquin sol·licituds d'aclariments o esmenes.

La Mesa de contractació podrà sol·licitar i admetre l'aclariment o l'esmena d'errors en les ofertes quan siguin de tipus material o formal, no substancials i no impedeixin conèixer el sentit de l'oferta. Únicament es permetrà l'aclariment o l'esmena d'errors en les ofertes sempre que no comportin una modificació o concreció de l'oferta, amb la finalitat de garantir el principi d'igualtat de tracte entre empreses licitadores.

Aquestes sol·licituds es duran a terme a través de la funcionalitat que a aquest efecte té l'eina de Sobre Digital, mitjançant la qual s'adreçarà un correu electrònic a l'adreça o les adreces assenyalades per les empreses licitadores en el formulari d'inscripció, amb l'enllaç per a què accedeixin a l'espai de l'eina en què han d'aportar la documentació corresponent.

Les empreses licitadores hauran de respondre la sol·licitud d'aclariment o esmena, davant la pròpia Mesa de contractació, en un termini no superior a tres dies naturals (art.141.2 LCSP).

Així mateix, d'acord amb l'article 95 LCSP, la mesa podrà sol·licitar a les empreses, al correu electrònic esmentat anteriorment, els aclariments que li calguin sobre els certificats i documents presentats, o requerir-lo perquè en presenti de complementaris. En aquest cas, l'empresari disposarà d'un termini no superior a cinc dies hàbils, d'acord amb l'article 22 del RGLCAP.

La Mesa pot acordar excloure de la licitació les empreses que presentin proposicions que no concordin amb la documentació examinada i admesa, que excedeixin del pressupost base de

35

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 35 de 75



Generalitat de Catalunya
Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions

licitació, modifiquin substancialment els models establerts en aquest plec, comportin un error manifest en l'oferta presentada i aquelles en les quals l'empresa licitadora reconegui l'existència d'error o inconsistència que la fa inviable.

La Mesa pot acordar que els errors que tinguin les proposicions econòmiques de les empreses licitadores impliquin l'exclusió d'aquestes del procediment de contractació, quan pugui resultar afectat el principi d'igualtat, en els casos d'errors que impedeixen determinar amb caràcter cert quin és el preu realment ofert per les empreses i, per tant, impedeixin realitzar la valoració de les ofertes.

La Mesa podrà sol·licitar els informes tècnics que consideri necessaris abans de formular la seva proposta d'adjudicació. També podrà sol·licitar aquests informes quan consideri necessari verificar que les ofertes compleixen amb les especificacions tècniques dels plecs. Les proposicions que no compleixin dites prescripcions no seran objecte de valoració.

Els actes d'exclusió de les empreses licitadores adoptats en relació amb l'obertura dels sobres B i C, seran comunicats en temps i forma i seran susceptibles d'impugnació en els termes establerts en la clàusula trenta-novena.

Catorzena. Valoració de les proposicions, classificació d'ofertes i adjudicació

14.1 Criteris de valoració de les ofertes i classificació

La valoració de les ofertes s'ha de fer en base a la millor relació qualitat-preu, d'acord amb els criteris d'adjudicació que es determinen a l'**apartat H del QC** d'aquest plec. Quan el criteri de valoració objectiu (automàtic) sigui l'oferta econòmica, la fórmula s'aplicarà sobre el preu sense IVA.

La Mesa de contractació proposarà a l'òrgan de contractació l'adjudicació a favor de l'empresa que ha fet la millor oferta, d'acord amb la classificació efectuada per ordre decreixent de les ofertes presentades i admeses a la licitació. Aquesta classificació, per ordre decreixent, s'obté per aplicació dels criteris d'adjudicació esmentats a l'**apartat H del QC** d'aquest plec. L'empresa amb la millor oferta és l'empresa que, en conjunt, obté la puntuació més elevada i queda la primera en la classificació d'ofertes, sempre que no hagi estat declarada anormalment baixa (art. 149 i 150 de la LCSP).

En cas de lots, la classificació d'ofertes també ha de tenir en compte el nombre màxim o combinació de lots a adjudicar a una mateixa empresa d'acord amb allò **establert a l'apartat A2 del quadre de característiques**. Tanmateix, aquesta limitació podrà variar en el cas que el nombre d'empreses presentades no fos suficient per adjudicar la totalitat dels lots objecte del contracte o que únicament es presenti una empresa a la licitació.

En el cas que es produeixi un empat en la puntuació final es procedirà a l'aplicació directa dels criteris de desempat regulats en l'article 147.2 de la LCSP.

36

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc. original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 36 de 75



Generalitat de Catalunya
**Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions**

En cas d'empat, en les puntuacions obtingudes per les ofertes de les empreses licitadores, d'acord amb l'article 147 de la LCSP tindrà preferència en l'adjudicació del contracte, pels criteris i per l'ordre que a continuació s'exposa, la proposició següent:

- a) La proposició presentada per aquelles empreses que, al venciment del termini de presentació d'ofertes, tinguin en la seva plantilla un percentatge de treballadors amb discapacitat superior al que els imposi la normativa. Si diverses empreses licitadores de les que hagin empatat quant a la proposició més avantatjosa acrediten tenir relació laboral amb persones amb discapacitat en un percentatge superior al que els imposi la normativa, tindrà preferència en l'adjudicació del contracte l'empresa licitadora que disposi del percentatge més alt de treballadors fixos amb discapacitat en la seva plantilla.
- b) La proposició presentada per les empreses d'inserció que regula la Llei 44/2007, de 13 de desembre, per a la regulació del règim de les empreses d'inserció, que compleixin els requisits que estableix aquesta normativa per tenir dita consideració.
- c) En l'adjudicació dels contractes relatius a prestacions de caràcter social o assistencial, la proposició presentada per entitats sense ànim de lucre, amb personalitat jurídica, sempre que la seva finalitat o activitat tingui relació directa amb l'objecte del contracte, segons resulti dels seus respectius estatuts o regles fundacionals i figurin inscrites en el registre oficial corresponent.
- d) La proposició presentada per empreses que, al venciment del termini de presentació d'ofertes, incloguin mesures de caràcter social i laboral que afavoreixin la igualtat d'oportunitats entre dones i homes.

Les empreses licitadores han d'aportar la documentació acreditativa dels criteris de desempat en el moment en què es produeixi l'empat i els sigui requerida per l'òrgan de contractació.

Pel cas que l'empat no quedi resolt per l'aplicació d'aquests, es convocarà a les empreses licitadores amb ofertes empatades a un sorteig en acte públic.

14.2 Ofertes anormalment baixes

La determinació d'ofertes anormalment baixes es durà a terme d'acord amb el procediment establert a l'article 149 de la LCSP.

Els límits i els paràmetres objectius per determinar l'existència d'una oferta presumptament anormal es fixen en l'**apartat H3 del QC** del PCAP. Si s'han establert diversos criteris d'adjudicació, es pren com a referència l'oferta considerada en el seu conjunt.

La Mesa de contractació requerirà a l'empresa licitadora que hagi presentat una oferta anormalment baixa perquè les justifiquin i desglossin raonadament i detalladament el baix nivell dels preus, o de costos, o qualsevol altre paràmetre sobre la base del qual s'hagi definit

37

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 37 de 75



Generalitat de Catalunya
**Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions**

la anormalitat de l'oferta. Per aquest motiu, la Mesa requerirà a l'empresa licitadora, les precisions que consideri oportunes sobre la viabilitat de l'oferta i les pertinents justificacions. L'empresa licitadora disposarà d'un termini de cinc dies hàbils per presentar la informació i els documents que siguin pertinents a aquests efectes.

Les sol·licituds de justificació es duran a terme a través de la funcionalitat que a aquest efecte té l'eina de Sobre Digital, mitjançant la qual s'adreçarà un correu electrònic a l'adreça o les adreces assenyalades per les empreses licitadores en el formulari d'inscripció, amb l'enllaç per a què accedeixin a l'espai de l'eina en què han d'aportar la documentació corresponent.

Transcorregut el termini anteriorment esmentat, si la Mesa de contractació no rep la informació i la documentació justificativa sol·licitada, ho posarà en coneixement de l'òrgan de contractació i es considerarà que la proposició no podrà ser complerta, quedant l'empresa licitadora exclosa del procediment.

Si la Mesa de contractació rep la informació i la documentació justificativa sol·licitada dins de termini, l'avaluarà i elevarà la corresponent proposta d'acceptació o exclusió de la proposició, degudament motivada, a l'òrgan de contractació, per tal que aquest decideixi, previ l'assessorament tècnic del servei corresponent, o bé l'acceptació de l'oferta, perquè considera acreditada la seva viabilitat, o bé, en cas contrari, la seva exclusió.

L'òrgan de contractació exclourà les ofertes incurses en presumpció d'anormalitat si es basen en hipòtesis o pràctiques inadequades des d'una perspectiva tècnica, econòmica o jurídica. Així mateix, exclourà les ofertes si comprova que són anormalment baixes perquè vulnereixen la normativa sobre subcontractació o no compleixen les obligacions aplicables en matèria mediambiental, social o laboral, nacional o internacional, inclòs l'incompliment dels convenis col·lectius sectorials vigents, en aplicació del que estableix l'article 201 de la LCSP.

14.3 Requeriment de documentació

Un cop feta la proposta de classificació d'ofertes per la Mesa de contractació, i acceptada per l'òrgan de contractació, l'òrgan de tramitació de la contractació farà el requeriment previst a l'article 150.2 de la LCSP mitjançant la funcionalitat que a aquest efecte té l'eina de Sobre Digital. Aquest requeriment es comunicarà a l'empresa mitjançant comunicació electrònica integrat amb la Plataforma de Serveis de Contractació Pública, d'acord amb la clàusula vuitena d'aquest plec.

L'endemà de la data fefaent d'aquesta comunicació serà la que iniciarà el còmput del termini de 10 dies hàbils previst a continuació.

Per tant, es requerirà al licitador que hagi presentat la millor oferta, per tal que, dins del termini màxim de 10 dies hàbils, a comptar des del següent a aquell en què s'hagi rebut el requeriment, presenti la documentació següent:

1. Impost sobre Activitats Econòmiques:

38

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc. original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 38 de 75



Generalitat de Catalunya
**Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions**

Si l'empresa és subjecte passiu de l'Impost sobre Activitats Econòmiques i està obligada a pagar aquest Impost, ha de presentar una declaració responsable de no haver-se donat de baixa en la matrícula de l'Impost, i adjuntar un d'aquests dos documents:

- A: El darrer rebut de pagament de l'Impost
- B: El document d'alta de l'Impost, sempre que sigui de l'exercici corrent (no és vàlid el document d'alta d'anys anteriors)

Si l'empresa es troba en algun supòsit d'exempció recollit en l'apartat 1 de l'article 82 del Text Refós de la Llei reguladora de les hisendes locals, aprovat per Reial decret legislatiu 2/2004, de 5 de març, aportarà una declaració responsable que ha d'especificar el supòsit legal d'exempció i el document de declaració en el cens d'obligats tributaris.

2. Certificat positiu de l'Agència Estatal d'Administració Tributària acreditant que l'empresa es troba al corrent d'obligacions tributaries.

3. Certificat positiu, emès per la Tresoreria de la Seguretat Social, de trobar-se al corrent en el compliment de les obligacions de l'empresa amb la Seguretat Social.

4. Certificat positiu acreditatiu que l'empresa es troba al corrent de les obligacions tributàries amb l'Administració de la Generalitat de Catalunya.

No obstant això, quan l'empresa no estigui obligada a presentar les declaracions o els documents a què es refereixen els punts anteriors, aquesta circumstància s'acreditarà mitjançant una declaració responsable.

No caldrà aportar els esmentats certificats de l'Agència Estatal d'Administració Tributària, Tresoreria de la Seguretat Social i acreditatiu d'estar al corrent de les obligacions tributàries amb l'Administració de la Generalitat de Catalunya, en el cas d'aportar l'autorització a l'òrgan de contractació, que consta a l'annex 1.1 d'aquest plec, a obtenir directament dels òrgans administratius competents les dades o documents registrals que es requereixin per procedir, en el seu cas, a l'adjudicació del contracte.

5. Document acreditatiu de la constitució de la garantia definitiva, d'acord amb el que s'estableix a la clàusula quinzena d'aquest plec o bé escrit del representant legal de l'empresa adjudicatària sol·licitant que la garantia definitiva es porti a terme en forma de retenció del preu.

L'acreditació de la constitució de la garantia definitiva també es podrà realitzar mitjançant l'enviament del document corresponent al correu electrònic que es determini en el requeriment, amb els requisits exigits per la disposició addicional 16a. de la LCSP.

6. Qualsevol altra documentació que específicament i per la naturalesa del contracte, s'especifiqui a l'**apartat M del QC** del contracte.

7. Documents relatius a l'acreditació de capacitat d'obrar de les empreses i personalitat jurídica.

39

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 39 de 75



Generalitat de Catalunya
**Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions**

- a) El document nacional d'identitat (DNI), en el cas que el licitador o la licitadora sigui una persona física, i acreditació, si és el cas, del nom comercial amb què opera en el tràfic mercantil.
- b) El número d'identificació fiscal (NIF),

Tanmateix no caldrà aportar ni el Document Nacional d'Identitat ni el NIF, en el cas que s'autoritzi a l'òrgan de contractació, d'acord amb l'annex 1.1 d'aquest plec, a obtenir-los directament dels òrgans administratius competents que es requereixin per procedir, en el seu cas, a l'adjudicació del contracte.

La capacitat d'obrar de les empreses espanyoles persones jurídiques s'acredita mitjançant l'escriptura de constitució o modificació inscrita en el Registre Mercantil, quan sigui exigible conforme a la legislació mercantil. Quan no ho sigui, s'acredita mitjançant l'escriptura o document de constitució, estatuts o acta fundacional, en què constin les normes que regulen la seva activitat, inscrits, si s'escau, en el corresponent registre oficial.

Els empresaris no espanyols d'Estat membre de la Unió Europea o d'Estat signataris de l'Acord sobre l'Espai Econòmic Europeu han d'aportar la documentació que acrediti que consten inscrites en els registres professionals o comercials adients d'acord amb la legislació de l'estat on estan establerts o mitjançant la presentació d'una declaració jurada o les certificacions indicades a l'annex XI de la Directiva 2014/24/UE.

Els empresaris estrangers no compresos en l'apartat anterior han d'aportar un informe emès per la missió diplomàtica permanent o per l'oficina consular d'Espanya del lloc del domicili de l'empresa, en el qual consti, prèvia acreditació per l'empresa, que figuren inscrits en el registre local professional, comercial o anàleg, o, en el seu defecte, que actuen habitualment en el tràfic local dins l'àmbit de les activitats que abasta l'objecte del contracte. També hauran de justificar, mitjançant informe de la respectiva Missió Diplomàtica Permanent espanyola, que s'acompanyarà a la documentació que es presenti, que l'Estat de procedència admet també la participació d'empreses espanyoles en la contractació amb l'Administració, en forma substancialment anàloga, llevat que es tracti de contractes subjectes a regulació harmonitzada i d'empreses estrangeres d'Estat signataris de l'Acord sobre Contractació Pública de l'Organització Mundial del Comerç, supòsit en el qual, es prescindirà d'aquest informe de reciprocitat però s'aportarà un informe de la Missió Diplomàtica Permanent d'Espanya o de la Secretaria General de Comerç Exterior que acrediti aquesta darrera circumstància.

En el supòsit que diverses empreses presentin una oferta conjunta de licitació, per integrar una unió temporal d'empreses, cadascuna ha d'acreditar la seva personalitat i capacitat.

8. Documents relatius a la representació i personalitat jurídica dels signants de les ofertes.

Quan es comparegui o se signin proposicions en nom d'un altre, cal presentar un poder suficient per fer-ho.

40

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 40 de 75



Generalitat de Catalunya
Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions

Tanmateix no caldrà aportar el Document Nacional d'Identitat, en el cas que s'autoritzi a l'òrgan de contractació, d'acord amb l'annex 1.1 d'aquest plec, a obtenir-lo directament dels òrgans administratius competents que es requereixin per procedir, en el seu cas, a l'adjudicació del contracte.

Quant a la forma del poder, aquest ha de ser escriptura pública i ha d'estar inscrit en el Registre Mercantil o en el registre oficial corresponent

9. Els documents acreditatius de la solvència econòmica, financera i tècnica o professional o el certificat de classificació empresarial, si escau (**apartat F del QC**). En el cas que així es requereixi en l'**apartat F4 del QC**, els documents acreditatius de l'efectiva disposició de mitjans que s'hagi compromès a dedicar o adscriure a l'execució del contracte d'acord amb l'article 76.2 de la LCSP.

10. Pla d'igualtat en empreses de més de 50 treballadors/es o quan així ho estableixi el conveni col·lectiu que els sigui d'aplicació, d'acord amb el previst a l'article 45 de la Llei Orgànica 3/2007, de 22 de març, per a la igualtat efectiva de dones i homes, el pla és obligatori.

11. Acreditació de la quota del 2% treballadors/es amb discapacitat en empreses de més de 50 treballadors o la declaració d'excepcionalitat prevista a l'article 1 del Reial decret 364/2005 de 8 d'abril, pel qual es regula el compliment alternatiu amb caràcter excepcional de la quota de reserva a favor dels treballadors amb discapacitat, i les mesures alternatives adoptades.

El requeriment de documentació, en el cas que l'empresa es trobi inscrita en el RELI /ROLECE i sempre que les dades estiguin vigents, no inclourà la petició d'aportar la documentació que acrediti la capacitat, representació, solvència o classificació i els certificats d'estar al corrent de les obligacions tributàries, amb la seguretat social i l'informe de situació de deute amb la Generalitat de Catalunya.

Un cop rebuda la documentació, la Mesa de contractació, en reunió interna, farà les comprovacions oportunes i qualificarà la documentació presentada. En cas que la Mesa observi defectes o omissions esmenables en la documentació presentada, la unitat tramitadora del contracte ho ha de comunicar, per correu electrònic, a l'empresa proposada com adjudicatària perquè els esmeni en un termini no superior a tres dies hàbils.

14.4 Termini màxim d'adjudicació

Atès que hi ha una pluralitat de criteris de valoració, el termini màxim per fer l'adjudicació d'aquesta contractació s'estableix en 2 mesos a comptar des de l'obertura de les proposicions, presentades pels licitadors. De no produir-se l'adjudicació dins d'aquest termini màxim, els licitadors tindran dret a retirar les seves proposicions (Art.158.2 LCSP).

14.5 Adjudicació i notificació als licitadors i publicitat de les adjudicacions

L'adjudicació del contracte s'ha de dictar dins del termini màxim de cinc dies hàbils següents a la recepció de la documentació requerida al licitador que ha presentat la millor oferta

41

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 41 de 75



Generalitat de Catalunya
**Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions**

(art.150.3 LCSP). En cas que hi hagi diversos licitadors amb requeriment, el còmput del termini de 5 dies hàbils començarà a partir de l'última recepció de la documentació requerida.

En el cas que no es complimenti adequadament el requeriment de documentació en el termini assenyalat, o bé en el termini per esmenar que doni la Mesa de contractació, s'entendrà que l'empresa licitadora ha retirat la seva oferta. Aquest fet comportarà l'exigència del import del 3 per cent del pressupost base de licitació, IVA exclòs, en concepte de penalitat, que es farà efectiu en primer lloc contra la garantia provisional, si s'hagués constituït.

En el supòsits esmentat, es procedirà a requerir la mateixa documentació a l'empresa licitadora següent, per l'ordre en què hagin quedat classificades les ofertes (art. 150.2 LCSP).

A més, si l'empresa no ha aportat la documentació justificativa de trobar-se al corrent del compliment de les obligacions tributaries i amb la Seguretat Social, del compliment de la quota de reserva de llocs de treball del 2% per a persones amb discapacitat o de l'obligació de comptar amb un pla d'igualtat, quan escaigui (art.71.1.d) LCSP), de l'efectiva disposició dels mitjans que s'hagués compromès a dedicar o adscriure a l'execució del contracte i de la constitució de la garantia definitiva (art. 71.2.c) LCSP), pot donar lloc a declarar a l'empresa en prohibició de contractar per les causes previstes als articles esmentats.

Així mateix, l'eventual falsedat en allò declarat per les empreses licitadores en el DEUC o en altres declaracions pot donar lloc a la causa de prohibició de contractar amb el sector públic prevista en l'article 70.1 e) de la LCSP.

No es declararà deserta cap licitació mentre hi hagi alguna oferta o proposició que sigui admissible d'acord amb els criteris que figurin en aquest plec.

L'adjudicació haurà de ser motivada i es notificarà als licitadors, d'acord amb l'article 151 LCSP i, simultàniament, es publicarà en el perfil del contractant.

Quinzena. Garantia definitiva

15.1 El licitador proposat com a adjudicatari que hagi presentat la millor oferta, ha de constituir a disposició de l'òrgan de contractació una garantia definitiva per l'import que s'assenyala en **l'apartat N del Quadre de característiques del PCAP**, dins del termini màxim de 10 dies hàbils, a comptar des del següent a aquell en què s'hagi rebut el requeriment efectuat per l'òrgan de contractació a aquest efecte.

15.2 L'empresa proposada adjudicatària haurà d'acreditar a l'EADOP la constitució de la referida garantia definitiva o bé escrit del representant legal de l'empresa adjudicatària sol·licitant que la garantia definitiva es porti a terme en forma de retenció del preu, en el mateix termini al què es refereix la clàusula catorzena. De no complir-se aquest requisit per causes imputables a l'empresa, l'EADOP no efectuarà adjudicació al seu favor i serà d'aplicació el que preveu l'article 150.2 de la LCSP.

15.3 La constitució de la garantia definitiva s'efectuarà a la Caixa General de Dipòsits de la Generalitat de Catalunya (carrer del Foc, 57, Barcelona) o en qualsevol de les seves caixes

42

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 42 de 75



Generalitat de Catalunya
**Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions**

territorials de dipòsits a Girona (Ctra. de Barcelona, 54), Tarragona (c/ del Monestir de Poblet, 3) i a Lleida (c/ de Lluís Companys, 1), excepte en el supòsit de la lletra d), del epígraf següent.

15.4 La garantia es pot prestar en alguna de les formes següents:

- a) En efectiu o en valors de deute públic amb subjecció, en cada cas, a les condicions establertes reglamentàriament. L'efectiu i els certificats d'immobilització en els valors anotats s'han de dipositar a la Caixa General de Dipòsits de la Tresoreria General de la Generalitat de Catalunya o a les caixes de dipòsits de les tresoreries territorials.
- b) Mitjançant aval, prestat en la forma i condicions establertes reglamentàriament, per algun dels bancs, caixes d'estalvi, cooperatives de crèdit, establiments financers de crèdit i societats de garantia recíproca autoritzats per operar a Espanya, que s'han de dipositar en algun dels establiments esmentats en l'apartat a).
- c) Mitjançant contracte d'assegurança de caució amb una entitat asseguradora autoritzada per a operar en la forma i condicions establertes reglamentàriament. El certificat de l'assegurança s'ha de lliurar en els establiments assenyalats en l'apartat a).
- d) Mitjançant escrit del representant legal de l'empresa adjudicatària sol·licitant que la garantia definitiva es porti a terme en forma de retenció del preu (art.108.2 LCSP).

En qualsevol del supòsits continguts a les lletres a), b) i c), la garantia definitiva ha de ser dipositada a la Caixa General de Dipòsits, aquest tràmit pot efectuar-se en algun dels establiments esmentats en l'apartat a), o si la incorporació presencial a l'oficina de qui gestiona les garanties (Caixa general de Dipòsits) no s'ha produït amb motiu de la pandèmia COVID, el tràmit de constitució de les garanties es podrà fer de forma telemàtica, tant en efectiu com amb aval/assegurança de caució, per tant caldrà seguir les instruccions següents:

Enllaç de la fitxa de l'Oficina Virtual de Tràmits referent al tràmit de "Constitució i devolució de garanties i dipòsits", en la qual s'anirà actualitzant la informació d'acord amb les novetats que vagin sortint sobre terminis i la forma de fer el tràmit:

<http://web.gencat.cat/ca/tramits/tramits-temes/Constitucio-i-devolucio-de-garanties-i-diposits?category=7410c472-a82c-11e3-a972-000c29052e2c&evolutiuTramit=1>

15.5 En el cas d'unió temporal d'empreses, la garantia definitiva es pot constituir per una o varies de les empreses participants, sempre que en conjunt arribi a la quantia requerida i garanteixi solidàriament a totes les empreses integrants de la unió temporal.

15.6 La garantia definitiva respondrà respecte dels conceptes definits en l'article 110 de la LCSP.

15.7 En cas d'amortització o substitució total o parcial dels valors que constitueixen la garantia, l'empresa adjudicatària està obligada a reposar-los en la quantia necessària per tal que

43

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 43 de 75



Generalitat de Catalunya
Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions

L'import de la garantia no minvi per aquest motiu, havent de quedar constància documentada de la reposició esmentada.

15.8 En el cas que es fessin efectives sobre la garantia les penalitats o indemnitzacions exigibles a l'empresa adjudicatària, aquesta haurà de reposar o ampliar la garantia, en la quantia que correspongui, en el termini de quinze dies des de l'execució.

15.9 Quan a conseqüència de la modificació del contracte, el seu valor total experimenti variació, la garantia constituïda s'haurà d'ajustar a la quantia necessària perquè es mantingui la deguda proporció entre la garantia i el pressupost del contracte vigent en cada moment, en el termini de quinze dies a comptar des de la data en què es notifiqui a l'empresa l'acord de modificació. A aquests efectes, no es consideraran les variacions de preu que es produeixin com a una conseqüència d'una revisió d'aquest de conformitat amb el que assenyala el capítol relatiu a la revisió de preus en els contractes del sector públic de la LCSP

15.10 En el cas que la garantia no es reposi o ampliï en els supòsits esmentats en els apartats anteriors, l'EADOP pot resoldre el contracte amb l'empresa adjudicatària.

Setzena. Decisió de no adjudicar o subscriure el contracte i desistiment

L'òrgan de contractació podrà decidir no adjudicar o subscriure el contracte, per raons d'interès públic degudament justificades i amb la corresponent notificació a les empreses licitadores, abans de la formalització del contracte.

També podrà desistir del procediment, abans de la formalització del contracte, notificant- ho a les empreses licitadores, quan apreciï una infracció no esmenable de les normes de preparació del contracte o de les reguladores del procediment d'adjudicació.

En ambdós supòsits es compensarà a les empreses licitadores per les despeses en què hagin incorregut.

La decisió de no adjudicar o subscriure el contracte i el desistiment del procediment d'adjudicació es publicarà en el perfil de contractant.

Dissetena. Adjudicació del contracte

17.1 Un cop presentada la documentació a què fa referència la clàusula catorzena, l'òrgan de contractació acordarà l'adjudicació del contracte a l'empresa o les empreses proposades com a adjudicatàries, dins del termini de cinc dies següents a la recepció de dita documentació.

La licitació no es declararà deserta si hi ha alguna proposició que sigui admissible d'acord amb els criteris que figuren en aquest plec. La declaració, en el seu cas, que aquest procediment ha quedat desert es publicarà en el perfil de contractant.

17.2 La resolució d'adjudicació del contracte es notificarà a les empreses licitadores mitjançant notificació electrònica a través de l'e-NOTUM, d'acord amb la clàusula vuitena

44

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 44 de 75

 Generalitat de Catalunya
**Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions**

d'aquest plec, i es publicarà en el perfil de contractant de l'òrgan de contractació dins del termini de 15 dies, indicant el termini en què s'haurà de procedir a la formalització del contracte.

A aquest efecte, s'enviarà, a l'adreça de correu electrònic i, si escau, al telèfon mòbil que les empreses licitadores hagin designat en presentar les seves proposicions, un avís de la posada a disposició de la notificació. Així mateix, el correu electrònic contindrà l'enllaç per accedir-hi.

Divuitena. Formalització i perfecció del contracte

18.1 El contracte es formalitzarà en document administratiu, mitjançant signatura electrònica avançada basada en un certificat qualificat o reconegut de signatura electrònica.

18.2 L'empresa o les empreses adjudicatàries podran sol·licitar que el contracte s'elevi a escriptura pública, essent al seu càrrec les despeses corresponents.

18.3 Atès que els actes i decisions d'aquesta contractació són susceptibles de recurs especial en matèria de contractació segons l'article 44.1 LCSP, **la formalització del contracte no podrà efectuar-se abans que transcorrin quinze dies hàbils** des que es remet la notificació de l'adjudicació als licitadors i aquesta es publica al perfil del contractant.

Un cop transcorregut el termini previst en el paràgraf anterior, l'òrgan de tramitació de la contractació requerirà, mitjançant correu electrònic, a l'adjudicatari per a que formalitzi el contracte en un termini no superior a cinc dies naturals a comptar des del següent a aquell en què hagués rebut el requeriment.

18.4 Si el contracte no es formalitza en el termini indicat en l'apartat anterior per causes imputables a l'empresa adjudicatària, se li exigirà l'import del 3 per cent del pressupost base de licitació, IVA exclòs, en concepte de penalitat, que es farà efectiu en primer lloc contra la garantia definitiva, si s'ha constituït. A més, aquest fet pot donar lloc a declarar a l'empresa en prohibició de contractar, d'acord amb l'article 71.2 b de la LCSP.

Si el contracte no es formalitza en el termini indicat per causes imputables a l'Administració, s'haurà d'indemnitzar a l'empresa adjudicatària pels danys i perjudicis que la demora li pugui ocasionar.

En el supòsit que el contracte no es pugui formalitzar amb l'empresa adjudicatària, s'adjudicarà a l'empresa següent que hagi presentat la millor oferta d'acord amb l'ordre en què hagin quedat classificades les ofertes, amb la presentació prèvia de la documentació a què es refereix la clàusula catorzena, essent aplicables els terminis previstos en els apartats anteriors.

18.5 Les empreses que hagin concorregut amb el compromís de constituir-se en UTE hauran de presentar, un cop s'hagi efectuat l'adjudicació del contracte al seu favor, l'escriptura pública de constitució de la unió temporal (UTE) en la qual consti el nomenament de la persona

45

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 45 de 75



representant o de la persona apoderada única de la unió amb poders suficients per exercir els drets i complir les obligacions que es derivin del contracte fins a la seva extinció.

18.6 El contingut del contracte serà el que estableixen els articles 35 de la LCSP i 71 del RGLCAP i no inclourà cap clàusula que impliqui alteració dels termes de l'adjudicació.

18.7 El contracte es perfeccionarà amb la seva formalització i aquesta serà requisit imprescindible per poder iniciar-ne l'execució.

18.8 Un cop formalitzat el contracte, es comunicarà al Registre Públic de Contractes de la Generalitat de Catalunya, per a la seva inscripció, les dades bàsiques, entre les quals figuraran la identitat de l'empresa adjudicatària, l'import d'adjudicació del contracte, juntament amb el desglossament corresponent de l'IVA; i posteriorment, si s'escau, les modificacions, les pròrrogues, les variacions de terminis o de preus, l'import final i l'extinció del contracte.

Les dades contractuals comunicades al registre públic de contractes seran d'accés públic, amb les limitacions que imposen les normes sobre protecció de dades, sempre que no tinguin caràcter de confidencials.

III. DISPOSICIONS RELATIVES A L'EXECUCIÓ DEL CONTRACTE

Dinovenena. Condicions especials d'execució

Les condicions especials en relació amb l'execució, d'obligat compliment per part de l'empresa o les empreses contractistes i, si escau, per l'empresa o les empreses subcontractistes, són les que s'estableixen a l'apartat J del QC, així com les que s'estableixen amb aquesta consideració en altres clàusules d'aquest plec.

D'acord amb l'article 217.1 de la LCSP, respecte als subcontractes i subministraments que, en el seu cas, els contractistes adjudicataris han de remetre a l'ens públic contractant la relació detallada dels subcontractistes o subministradors que participin en el contracte quan es perfeccioni la seva participació, juntament amb aquelles condicions de subcontractació o subministrament de cadascun d'ells que guardin una relació directa amb el termini de pagament. Així mateix, han d'aportar el justificant de compliment dels pagaments a aquells una vegada acabada la prestació dins dels terminis de pagament legalment establerts a l'article 216 de la LCSP i a la Llei 3/2004, de 29 de desembre, per la qual s'estableixen mesures de lluita contra la morositat en les operacions comercials en allò que li sigui aplicable

En relació amb la condició especial d'execució consistent en l'obligació de l'empresa d'adscriure a l'execució del contracte professionals acreditats amb un mínim de cinc anys d'experiència s'estableix que aquest personal ha d'estar en possessió o bé de la titulació acadèmica específica de grau superior de coneixements de l'idioma corresponent o bé de la nacionalitat d'un estat que tingui l'idioma com a propi amb la concurrència de condicions que permetin acreditar el coneixement de l'idioma propi d'acord amb la normativa vigent.

46

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc. original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 46 de 75

**Generalitat de Catalunya
Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions**

L'empresa contractista ha de disposar durant tota l'execució del contracte del personal necessari per desenvolupar l'objecte contractual. Aquest personal ha d'estar en possessió o bé de la titulació acadèmica específica de coneixements d'idiomes o bé de la nacionalitat d'un estat que tingui l'idioma com a propi amb la concurrència de condicions que permetin acreditar el coneixement de l'idioma propi d'acord amb la normativa vigent. Aquesta documentació acreditativa es podrà requerir, en qualsevol moment de l'execució del contracte i s'ha de mantenir durant tota l'execució del contracte, i en concret, és la següent:

- Titulacions oficials que acreditin el coneixement de l'idioma, expedides per centres oficials o homologats a Espanya, com llicenciatures, diplomatures o titulacions equivalents expedides per les escoles d'idiomes, diplomatures en carreres de Filologia de llengües vives, llicenciatura/diplomatura de Traducció i altres títols o documents que acreditin de manera oficial el coneixement de l'idioma de què es tracti.
- Titulacions o documents expedits per organismes Internacionals o per centres oficials d'altres països i que estiguin homologats o reconeguts per l'autoritat espanyola competent. En especial s'estableix que l'empresa adjudicatària haurà de justificar, a petició de l'EADOP, una mitjana d'experiència professional dels traductors en cada un dels idiomes de demanda habitual de 5 anys com a mínim, per tal de garantir l'estabilitat laboral i l'òptima qualitat de prestació dels serveis durant tota l'execució del contracte.

En especial s'estableix com a condició especial d'execució que l'empresa contractista haurà de justificar, a petició l'EADOP, una mitjana d'experiència professional dels traductors en cada un dels idiomes corresponents per a cada lot, de 5 anys com a mínim, per tal de garantir l'estabilitat laboral i l'òptima qualitat de prestació dels serveis durant tota l'execució del contracte.

L'incompliment per part dels licitadors o dels contractistes de qualsevol de les obligacions de les condicions especials d'execució contingudes en els apartats anteriors, serà causa, segons el seu cas, de penalització o de resolució del contracte, sens perjudici d'aquelles altres possibles conseqüències previstes a la legislació vigent.

Vintena. Execució i supervisió dels serveis

El contracte s'executarà amb subjecció al que estableixin les seves clàusules i els plecs i conforme amb les instruccions que en la seva interpretació doni a l'empresa o empreses contractistes la persona responsable del contracte a la qual es refereix la clàusula vint-i-tresena d'aquest plec.

Vint-i-unena. Programa de treball

En aquells treballs de tracte successiu el contractista pot estar obligat a presentar un programa de treball que haurà d'aprovar l'òrgan de contractació, si així es determina en l'**apartat D.3 del quadre de característiques del contracte**.

Vint-i-dosena. Compliment de terminis i correcta execució del contracte

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023

47



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 47 de 75



Generalitat de Catalunya
Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions

22.1 El contractista resta obligat al compliment del termini total d'execució del contracte fixat a l'**apartat D del quadre de característiques del contracte** i, si és el cas, a complir els terminis parcials fixats en el programa de treball i en el plec de prescripcions tècniques.

22.2 Si en relació amb qualsevol termini total o parcial el contractista incorre en demora per causes que li són imputables, l'Administració pot optar, ateses les circumstàncies del cas, per la resolució del contracte o per la imposició de les penalitats següents:

En el supòsit de retard en el lliurament de les traduccions i/o correccions sol·licitades en els terminis establerts en el plec de prescripcions tècniques (PPT), l'EADOP pot aplicar una penalització del 5% del preu total de l'encàrrec per cada dia hàbil de demora.

D'acord amb l'article 193.4 de la LCSP, cada vegada que les penalitats per demora assoleixin un múltiple del 5% del preu de l'encàrrec, l'òrgan de contractació està facultat per resoldre'l o acordar la continuïtat de l'execució amb imposició de noves penalitats.

Si el retard és produït per motius no imputables al contractista, caldrà ajustar-se al que disposa l'article 195.2 de la LCSP.

22.3 En cas de compliment defectuós de la prestació objecte del contracte o en el supòsit d'incompliment dels compromisos (art.122.3 de la LCSP), o de les condicions especials d'execució del contracte (art. 76.2 i 202.1 de la LCSP) es poden establir les penalitats següents:

L'EADOP pot aplicar una penalitat del 50% del cost del servei de traducció i/o correcció en el cas d'errors de caràcter ortogràfic, morfològic, sintàctic o de lèxic en els documents lliurats. Aquesta penalitat també s'aplicarà quan l'empresa contractista incompleixi les directrius indicades per l'EADOP en relació amb el servei i aquest fet obligui a realitzar una nova traducció i/o correcció.

Es consideraran errors:

- Errors per omissions de text, en qualsevol forma i de qualsevol extensió.
- Errors mecanogràfics (per exemple: espais de més, salts de línia enmig d'una frase, que no provenguin del document original).
- Errors ortogràfics, morfològics, sintàctics o de lèxic.
- Errors que afectin la integritat del text o el seu sentit.

La penalitat s'aplicarà en els casos següents:

a) Errors del mateix tipus que es reiterin en un mateix document:

- Fins a 5 fulls: En aquest cas, la penalitat s'aplicarà quan s'hagi trobat un error, com a mínim. El segon error obligarà a realitzar una nova traducció del text, que s'haurà de lliurar en menys de 6 hores. En aquest cas només es pagarà la traducció revisada.

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023

48



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 48 de 75

**Generalitat de Catalunya
Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions**

- Fins a 20 fulls: En aquest cas, la penalitat s'aplicarà quan s'hagin trobat dos errors, com a mínim. El tercer error obligarà a realitzar una nova traducció del text, que s'haurà de lliurar en menys de 6 hores. En aquest cas només es pagarà la traducció revisada.
 - Fins a 50 fulls: En aquest cas, la penalitat s'aplicarà quan s'hagin trobat tres errors, com a mínim. El quart error obligarà a realitzar una nova traducció del text, que s'haurà de lliurar en menys de 6 hores. En aquest cas només es pagarà la traducció revisada.
 - Fins a 100 fulls: En aquest cas, la penalitat s'aplicarà quan s'hagin trobat quatre errors, com a mínim. El cinquè error obligarà a realitzar una nova traducció del text, que s'haurà de lliurar en menys de 6 hores. En aquest cas només es pagarà la traducció revisada.
 - Més de 100 fulls: En aquest cas, la penalitat s'aplicarà quan s'hagin trobat cinc errors, com a mínim. El sisè error obligarà a realitzar una nova traducció del text, que s'haurà de lliurar en menys de 6 hores. En aquest cas només es pagarà la traducció revisada.
- b) Errors que afectin, com a mínim, 2 documents en el termini de 7 dies naturals, encara que no arribin al nombre mínim establert a la lletra anterior. En aquest cas, aquesta penalitat s'aplicarà al tercer i successius documents, fins que es rebí un document sense errors.
- c) En el cas que siguin detectats en la traducció errors que afectin la integritat del text o el seu sentit, l'EADOP podrà refusar la traducció i exigir-ne una de nova, sense cost addicional, que haurà de ser lliurada en el termini que s'indiqui des de l'EADOP.

En especial, per a l'incompliment de la condició especial d'execució dels principis ètics i regles de conducta, s'estableixen les penalitats previstes en la clàusula trenta-dosena del PCAP.

22.4 Si l'Administració opta per la imposició de penalitats, els imports d'aquestes es faran efectius mitjançant la deducció de les quantitats que, en concepte de pagament total o parcial, s'hagin d'abonar al contractista o sobre la garantia que, si s'escau, s'hagués constituït, quan no es puguin deduir dels esmentats pagaments (art.194.2 LCSP).

L'import de la penalitat no exclou la indemnització de danys i perjudicis a què pugui tenir dret l'Administració originats per la demora del contractista.

22.5 Si el retard fos produït per motius no imputables al contractista, i aquest oferís complir els seus compromisos, s'estarà al que disposa l'article 195.2 LCSP.

22.6 En tot cas, la constitució en demora del contractista no requerirà intimació prèvia per part de l'Administració.

Vint-i-tresena. Persona responsable del contracte

La persona responsable del contracte s'indica en l'**apartat R del QC** i exercirà les funcions següents:

49

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 49 de 75



Generalitat de Catalunya
**Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions**

- a) Supervisar el compliment per part del contractista de totes les obligacions i condicions contractuals.
- b) Coordinar els diferents agents implicats en el contracte en el cas que aquesta funció específica no correspongués a altres persones.
- c) Adoptar les decisions i dictar les instruccions necessàries per a la correcta realització de la prestació pactada.
- d) Informar del nivell de satisfacció de l'execució del contracte. A banda de totes aquelles altres informacions i informes que el responsable del contracte consideri procedents, aquest emetrà un informe d'avaluació final de contractació que farà referència als diferents aspectes de l'execució del contracte.
- e) Emetre l'informe que preveu l'article 195 de la LCSP, en el qual el responsable ha de determinar si el retard en l'execució del contracte ha estat produït per motius imputables o no al contractista.
- f) Formular la proposta a l'òrgan de contractació sobre penalitats a imposar al contractista previstes als articles 192 i 193 de la LCSP.

Els informes del responsable del contracte es tindran en compte per valorar la correcta o incorrecta execució del contracte i per aplicar al contractista les conseqüències que en el seu cas se'n derivin.

Les modificacions posteriors de la identitat del responsable del contracte es notificaran al contractista i seran eficaces des de la data d'aquesta notificació. En cas d'urgència, el facultatiu podrà intervenir acreditant per escrit la seva designació a l'inici de les actuacions de seguiment davant del contractista o de qualsevol altre que pogués haver rebut la notificació.

Les actuacions del responsable del contracte durant la seva execució, les podrà realitzar en qualsevol moment sense necessitat de notificació prèvia al contractista.

Les instruccions donades per la persona responsable del contracte configuren les obligacions d'execució del contracte juntament amb les seves clàusules i els plecs.

Vint-i-quatrena. Resolució d'incidències

Les incidències que puguin sorgir entre l'Administració i l'empresa contractista en l'execució del contracte, per diferències en la interpretació del que s'ha convingut o bé per la necessitat de modificar les condicions contractuals, es tramitaran mitjançant expedient contradictori que inclourà necessàriament les actuacions descrites en l'article 97 del RGLCAP.

Llevat que motius d'interès públic ho justifiquin o la naturalesa de les incidències ho requereixi, la seva tramitació no determinarà la paralització del contracte.

Vint-i-cinquena. Resolució de dubtes tècnics interpretatius

Per a la resolució de dubtes tècnics interpretatius que puguin sorgir durant l'execució del contracte es pot sol·licitar un informe tècnic extern a l'Administració i no vinculant.

IV. DISPOSICIONS RELATIVES ALS DRETS I OBLIGACIONS DE LES PARTS.

50

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 50 de 75

Vint-i-sisena. Abonaments a l'empresa contractista

26.1 L'empresa contractista haurà d'emetre les factures que corresponguin en format electrònic de conformitat amb el que disposa la Llei 25/2013, de 27 de desembre, d'impuls de la factura electrònica i creació del Registre comptable de factures en el sector públic, en la forma establerta en aquesta clàusula.

La tramitació del pagament al contractista s'efectuarà contra presentació de factura, expedida d'acord amb la normativa vigent, i conformada per la unitat promotora, d'acord amb el que preveuen els **apartats S1 i S2 del QC** d'aquest plec, en les condicions establertes a l'article 198 de la LCSP.

Les factures han de fer constar el número d'expedient d'aquest contracte i l'òrgan administratiu que es detalla a l'**apartat S2 del QC** d'aquest plec.

El contractista ha de trametre les factures en format electrònic segons l'establert a l'**apartat S3 del QC** sobre facturació electrònica.

El format de la factura electrònica i signatura s'han d'ajustar al que disposa l'annex 1 de l'Ordre ECO/306/2015, de 23 de setembre, per la qual es regula el procediment de tramitació i anotació de les factures en el Registre comptable de factures en l'àmbit de l'administració de la Generalitat de Catalunya i el sector públic que en depèn.

La plataforma e.FACT és el punt general d'entrada de factures electròniques de l'Administració de la Generalitat de Catalunya i del seu Sector Públic (Acord GOV/151/2014, d'11 de novembre).

L'òrgan administratiu amb competències en matèria de comptabilitat pública és la Intervenció General de la Generalitat de Catalunya.

26.2 El contractista podrà transmetre els drets de cobrament en els termes i condicions establerts en l'article 200 de la LCSP.

26.3 En cas de retard en el pagament, el contractista té dret a percebre, en els termes i les condicions legalment establerts, els interessos de demora i la indemnització corresponent pels costos de cobrament en els termes establerts en la Llei 3/2004, de 29 de desembre, per la qual s'estableixen mesures de lluita contra la morositat en les operacions comercials (art.198.4 de la LCSP).

26.4 L'empresa contractista podrà transmetre els drets de cobrament en els termes i condicions establerts en l'article 200 de la LCSP.

Vint-i-setena. Propietat intel·lectual i responsabilitat de l'empresa contractista

27.1 En el cas que l'objecte del contracte comporti realitzar obres o creacions subjectes a la normativa de propietat intel·lectual, l'empresa contractista cedirà a l'Administració de la

51

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 51 de 75

 **Generalitat de Catalunya
Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions**

Generalitat de Catalunya gratuïtament i amb caràcter d'exclusiva, sense límit de temps i per a tot l'àmbit territorial universal, els drets d'explotació de la propietat intel·lectual de les obres realitzades per a la prestació de l'objecte contractual, en qualsevol forma i, en especial, en totes les seves modalitats d'explotació, inclosa l'explotació en xarxa d'Internet, del dret de reproducció, distribució, comunicació pública i transformació (actualització, traducció i qualsevol altra modificació que pugui derivar en una altra obra).

La cessió en exclusiva en els termes que estableix el paràgraf precedent s'efectua també als efectes que l'Administració de la Generalitat de Catalunya, com a cessionària en exclusiva dels drets d'explotació dels drets d'autor de les creacions realitzades per a la prestació de l'objecte contractual (dibuixos, logotips, textos, eslògans, gràfics, etc.), pugui enregistrar-los, si s'escau, com a titular dels drets de la propietat industrial derivats de totes aquestes creacions (marca o nom comercial).

La cessió de drets prevista en aquesta clàusula s'aplicarà també en el cas d'elements creats o produïts (fotografies digitals, etc.) per persones o empreses que hagin estat subcontractades per l'empresa adjudicatària, i a aquest efecte, l'empresa adjudicatària haurà d'acreditar la cessió esmentada. Aquests drets es cediran a l'Administració de la Generalitat també en exclusiva, sense límit de temps i per l'àmbit territorial universal en totes les seves modalitats d'explotació, inclosa la xarxa d'Internet: el dret de reproducció, distribució o comunicació pública.

En aquest sentit, els materials seran cedits per l'empresa contractista a l'Administració de la Generalitat de Catalunya i ningú podrà fer-ne ús sense l'autorització d'aquesta Administració.

L'empresa contractista, si és el cas, també haurà de disposar de les autoritzacions pertinents previstes en el TRLPI i abonar a l'entitat o societat de gestió col·lectiva de drets de propietat intel·lectual que correspongui la remuneració que pugui pertocar com a conseqüència de la utilització dels continguts objecte del contracte. En tot cas, aquesta remuneració s'entendrà inclosa en el preu del contracte, sense que es pugui repercutir a l'Administració cap cost addicional per aquest concepte.

A més, l'empresa contractista assumeix també l'obligació de respondre i indemnitzar contra tota responsabilitat de qualsevol naturalesa (incloses les quantitats reclamades per les societats de gestió col·lectiva de drets de propietat intel·lectual) originada o relacionada amb reclamacions que l'Administració de la Generalitat de Catalunya pugui rebre sobre el fet que l'explotació dels treballs, peces, icones, materials i en general qualsevol creació produïda per a l'objecte d'aquesta contractació, infringeixin drets de propietat intel·lectual i/o industrial de tercers.

La signatura del corresponent contracte suposarà la formalització de les cessions previstes i l'acceptació que assumeix de manera expressa la responsabilitat d'utilitzar degudament els continguts que subministri i de complir totes les normes en aquesta matèria, salvant expressament la responsabilitat de l'Administració en aquesta clàusula.

Finalment, tenint en compte que l'empresa contractista ha de complir, durant tot el termini d'execució i vigència del contracte, amb els requeriments derivats del Text refós de la Llei de

52

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc. original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 52 de 75



Generalitat de Catalunya
**Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions**

Propietat Intel·lectual (TRLPI), aprovat pel Reial Decret Legislatiu 1/1996, de 12 d'abril, l'Administració contractant li pot demanar la corresponent justificació documental.

27.2 L'empresa contractista és responsable de la qualitat tècnica dels treballs que dugui a terme i de les prestacions i serveis realitzats, així com també de les conseqüències que es dedueixin per a l'Administració o per a terceres persones de les omissions, errors, mètodes inadequats o conclusions incorrectes en l'execució del contracte.

L'empresa contractista executa el contracte al seu risc i ventura i està obligada a indemnitzar els danys i perjudicis que es causin a terceres persones com a conseqüència de les operacions que requereixi l'execució del contracte, excepte en el cas que els danys siguin ocasionats com a conseqüència immediata i directa d'una ordre de l'Administració.

Vint-i-vuitena. Altres obligacions de l'empresa contractista

28.1 Suficiència de recursos per a l'execució del contracte.

L'empresa contractista es compromet a dedicar els recursos humans i materials necessaris per a la correcta execució del contracte, d'acord amb les condicions establertes a la clàusula dinovena del PCAP.

El personal del contractista dependrà exclusivament de l'empresa contractista, per la qual cosa tindrà tots els drets i deures inherents a la seva qualitat de patró i haurà de complir les disposicions vigents en matèria laboral, de la Seguretat Social, sanitàries i de seguretat i higiene en el treball, referides al personal propi al seu càrrec, el qual no adquirirà cap vincle laboral amb l'EADOP. Així mateix, l'empresa contractista haurà de complir amb caràcter general tota la normativa de prevenció de riscos laborals.

28.2 Foment de la igualtat.

El contractista s'obliga a aplicar en executar les prestacions pròpies del servei les mesures destinades a promoure la igualtat entre homes i dones. En aquest sentit, les empreses de cinquanta o més treballadors/es tenen l'obligació de comptar amb un pla d'igualtat d'acord amb el que disposa l'article 45 de la Llei Orgànica 3/2007, de 22 de març, per a la igualtat de dones i homes.

També està obligada a complir les disposicions vigents en matèria fiscal i d'integració social de persones amb discapacitat.

28.3 Us del català.

L'empresa contractista ha d'emprar el català en les seves relacions amb l'Administració de la Generalitat derivades de l'execució de l'objecte d'aquest contracte. Així mateix, l'empresa contractista i, si escau, les empreses subcontractistes han d'emprar, almenys, el català en els rètols, les publicacions, els avisos i en la resta de comunicacions de caràcter general que es derivin de l'execució de les prestacions objecte del contracte.

53

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc. original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 53 de 75



Generalitat de Catalunya
**Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions**

En tot cas, l'empresa contractista i, si escau, les empreses subcontractistes, queden subjectes, en l'execució del contracte, a les obligacions derivades de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística i de les disposicions que la desenvolupen. En l'àmbit territorial de la Vall d'Aran, les empreses contractistes i, si escau, les empreses subcontractistes, han d'emprar l'aranès d'acord amb la Llei 1/2015, del 5 de febrer, del règim especial d'Aran i amb la normativa pròpia del Conselh Generau d'Aran que la desenvolupi.

28.4 Tractament de dades de caràcter personal

L'execució de l'objecte del contracte no implica el tractament de dades personals. No obstant això, en cas que el personal de l'empresa contractista accedeixi a dades personals incidentalment, quedarà subjecte al compliment de tot allò que estableix el Reglament (UE) 2016/679, del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades i pel qual es deroga la Directiva 95/46/CE, d'ara endavant RGPD, en relació amb les dades personals a les quals tingui accés amb ocasió del contracte.

L'empresa contractista ha de posar en coneixement de l'òrgan de contractació, de forma immediata, qualsevol incidència que es produeixi durant l'execució del contracte que pugui afectar la integritat o la confidencialitat de les dades de caràcter personal tractades per l'Administració contractant.

L'incompliment del que s'estableix en els apartats anteriors pot donar lloc a que l'empresa contractista sigui considerada responsable del tractament, als efectes d'aplicar el règim sancionador i de responsabilitats previst a la normativa de protecció de dades.

28.5 Confidencialitat

La documentació i informació que es desprengui o a la qual es tingui accés amb ocasió de la prestació del servei té caràcter confidencial i no podrà ésser objecte de reproducció total o parcial per cap mitjà o suport, de tractament o edició informàtica, ni de transmissió a tercers fora de l'estricta àmbit de l'execució directa del contracte, fins i tot entre la resta del personal que tingui o pugui tenir l'empresa que presti el servei. El deure de confidencialitat del contractista s'haurà de mantenir fins i tot un cop executat el contracte.

28.6 Despeses de formalització i altres

El contractista s'ha de fer càrrec de les despeses derivades de la formalització del contracte i de qualsevol altra que resulti d'aplicació segons les disposicions vigents, en la forma i condicions que aquestes assenyalin.

28.7 Transparència i compliment dels principis ètics de la contractació

D'acord amb l'article 3.5 de la Llei 19/2014, de 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern, el contractista es compromet a facilitar la informació que sigui necessària per donar compliment a les obligacions establertes per la llei esmentada.

54

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc. original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 54 de 75

 Generalitat de Catalunya
**Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions**

Per tal de donar compliment a l'article 55.2 de la Llei de transparència esmentada, l'empresa contractista ha d'adequar la seva activitat als principis ètics i a les regles de conducta que s'estableixen en la clàusula trenta-dosena d'aquest plec.

Vint-i-novena. Prerogatives de l'Administració

Dins dels límits i amb subjecció als requisits i efectes assenyalats en la LCSP, l'òrgan de contractació ostenta les prerogatives d'interpretar el contracte, resoldre els dubtes que ofereixi el seu compliment, modificar-lo per raons d'interès públic, declarar la responsabilitat imputable a l'empresa contractista arran de la seva execució, suspendre'n l'execució, acordar la seva resolució i determinar-ne els efectes.

Així mateix, l'òrgan de contractació té les facultats d'inspecció de les activitats desenvolupades per l'empresa contractista durant l'execució del contracte, en els termes i amb els límits que estableix la LCSP.

Els acords que adopti l'òrgan de contractació en l'exercici de les prerogatives esmentades exhaureixen la via administrativa i són immediatament executius.

L'exercici de les prerogatives de l'Administració es durà a terme mitjançant el procediment establert en l'article 191 de la LCSP.

Trentena. Modificació del contracte

Una vegada perfeccionat el contracte, l'òrgan de contractació pot introduir-hi modificacions per raons d'interès públic, en els casos i en la forma que s'especifiquen en aquesta clàusula i a l'**apartat Q del QC**, de conformitat amb el que es preveu en els articles 203 a 207 de la LCSP.

S'estableix la possibilitat de modificació del contracte en els supòsits següents:

- Les modificacions per situacions de reducció, contenció o modificació de la despesa per raons pressupostàries, derivades de l'aplicació de les mesures d'estabilitat pressupostària.
- La successió del contractista per fusió, absorció, escissió, o transmissió del patrimoni empresarial o branca de l'activitat, en els termes previstos a l'article 98 de la LCSP i a la clàusula 33a.

Les modificacions no previstes en els apartats anteriors només podran efectuar-se quan es justifiqui adequadament alguna de les circumstàncies establertes a l'article art. 205 de la LCSP.

D'acord amb l'article 204 de la LCSP, aquestes modificacions no poden afectar les condicions essencials de licitació i adjudicació del contracte ni suposar l'establiment de nous preus unitaris no previstos en aquest.

55

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 55 de 75



Generalitat de Catalunya
**Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions**

El procediment de modificació serà el previst a l'article 191 de la LCSP.

Quan a conseqüència de la modificació del contracte, el seu preu total experimenti variació, la garantia que, s'hagués constituït s'haurà de reajustar perquè es mantingui la deguda proporció amb el nou preu modificat, en el termini de quinze dies comptats des de la data en què es notifiqui a l'empresa contractista l'acord de modificació (art. 109.3 de la LCSP). A aquests efectes, no es consideraran les variacions de preu que es produeixin com a conseqüència d'una revisió de preu de conformitat amb el que disposen els articles 103-105 de la LCSP.

En el cas que la garantia no es reposi en el supòsit esmentat o en el supòsit que es fessin efectives sobre la garantia penalitats o indemnitzacions, l'Administració pot resoldre el contracte.

Trenta-unena. Suspensió del contracte

El contracte podrà ser suspès per acord de l'Administració o la suspensió té lloc per l'aplicació del que disposa l'article 198.5 de la LCSP.

En tot cas, l'Administració ha d'estendre l'acta de suspensió corresponent, d'ofici o a sol·licitud de l'empresa contractista, de conformitat amb el que disposa l'article 208.1 de la LCSP.

L'acta de suspensió, d'acord amb l'article 103 del RGLCAP, l'hauran de signar una persona en representació de l'òrgan de contractació i l'empresa contractista i s'ha d'estendre en el termini màxim de dos dies hàbils, a comptar de l'endemà del dia en què s'acordi la suspensió.

L'Administració ha d'abonar a l'empresa contractista els danys i perjudicis que efectivament se li causin de conformitat amb el previst en l'article 208.2 de la LCSP. L'abonament dels danys i perjudicis a l'empresa contractista només comprendrà els conceptes que s'indiquen en aquest precepte.

Trenta-dosena. Clàusula ètica

32.1 Els alts càrrecs, personal directiu, càrrecs de comandament, càrrecs administratius i personal al servei de l'Administració pública i del seu sector públic, que intervenen, directament o indirectament, en el procediment de contractació pública estan subjectes al Codi de principis i conductes recomanables en la contractació pública i se'ls aplicaran les seves disposicions de forma transversal a tota actuació que formi part de qualsevol fase del procediment de contractació d'acord amb el grau d'intervenció i de responsabilitat en els procediments contractuals.

La presentació de l'oferta per part dels licitadors suposarà la seva adhesió al Codi de principis i conductes recomanables en la contractació pública d'acord amb els compromisos ètics i d'integritat que formen part de la relació contractual.

32.2.A Els licitadors, contractistes i subcontractistes assumeixen les obligacions següents:

56

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EiOSP1OE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 56 de 75

- a) Observar els principis, les normes i els cànons ètics propis de les activitats, els oficis i/o les professions corresponents a les prestacions objecte dels contractes.
- b) No realitzar accions que posin en risc l'interès públic en l'àmbit del contracte o de les prestacions a licitar.
- c) Denunciar les situacions irregulars que es puguin presentar en els processos de contractació pública o durant l'execució dels contractes.
- d) Abstenir-se de realitzar conductes que tinguin per objecte o puguin produir l'efecte d'impedir, restringir o falsejar la competència com per exemple els comportaments col·lusoris o de competència fraudulenta (ofertes de resguard, eliminació d'ofertes, assignació de mercats, rotació d'ofertes, etc.).
- e) En el moment de presentar l'oferta, el licitador ha de declarar si té alguna situació de possible conflicte d'interès, als efectes del que disposa l'article 64 de la LCSP, o relació equivalent al respecte amb parts interessades en el projecte. Si durant l'execució del contracte es produís una situació d'aquestes característiques el contractista o subcontractista està obligat a posar-ho en coneixement de l'òrgan de contractació.
- f) Respectar els acords i les normes de confidencialitat.
- g) A més, el contractista haurà de col·laborar amb l'òrgan de contractació en les actuacions que aquest realitzi per al seguiment i/o l'avaluació del compliment del contracte, particularment facilitant la informació que li sigui sol·licitada per a aquestes finalitats i que la legislació de transparència i la normativa de contractes del sector públic imposen als contractistes en relació amb l'Administració o administracions de referència, sens perjudici del compliment de les obligacions de transparència que els pertoquin de forma directa per previsió legal.

32.2.B Els licitadors, contractistes i subcontractistes, o llurs empreses filials o vinculades, es comprometen a complir rigorosament la legislació tributària, laboral i de seguretat social i, específicament, a no fer operacions financeres contràries a la normativa tributària en països que no tinguin normes sobre control de capitals i siguin considerats paradisos fiscals per la Unió Europea.

32.3 Totes aquestes obligacions i compromisos tenen la consideració de condicions especials d'execució del contracte.

32.4 En cas d'incompliment d'aquesta clàusula l'òrgan de contractació podrà optar per la resolució del contracte o per la imposició de penalitats d'acord amb els límits establerts a l'article 192.1 LCSP, sense perjudici que, en funció de la gravetat dels fets, ho posi en coneixement de les autoritats administratives i judicials competents per raó de la matèria.

V. DISPOSICIONS RELATIVES A LA CESSIÓ, SUBCONTRACTACIÓ I REVISIÓ DE PREUS.

57

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc. original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 57 de 75

Trenta-tresena. Successió i cessió del contracte

33.1 Successió en la persona del contractista:

En el supòsit de fusió d'empreses en què participi la societat contractista, el contracte continuarà vigent amb l'entitat absorbent o amb la resultant de la fusió, que quedarà subrogada en tots els drets i obligacions que en dimanen.

En supòsits d'escissió, aportació o transmissió d'empreses o branques d'activitat, el contracte continuarà amb l'entitat a la qual s'atribueixi el contracte, que quedarà subrogada en els drets i les obligacions que en dimanen, sempre que reuneixi les condicions de capacitat, absència de prohibició de contractar i la solvència exigida en acordar-se l'adjudicació del contracte o que les societats beneficiàries d'aquestes operacions i, en cas de subsistir, la societat de la qual provenguin el patrimoni, empreses o branques segregades, es responsabilitzin solidàriament de l'execució del contracte. L'empresa contractista ha de comunicar a l'òrgan de contractació la circumstància que s'hagi produït.

En cas que l'empresa contractista sigui una UTE, quan tinguin lloc respecte d'alguna o algunes empreses integrants de la unió temporal operacions de fusió, escissió o transmissió de branca d'activitat, continuarà l'execució del contracte amb la unió temporal adjudicatària. En cas que la societat absorbent, la resultant de la fusió, la beneficiària de l'escissió o l'adquirent de la branca d'activitat, no siguin empreses integrants de la unió temporal, serà necessari que tinguin plena capacitat d'obrar, no estiguin incurses en prohibició de contractar i que es mantingui la solvència, la capacitat o classificació exigida.

Si el contracte s'atribueix a una entitat diferent, la garantia definitiva es pot renovar o reemplaçar, a criteri de l'entitat atorgant, per una nova garantia que subscrigui la nova entitat, atenent al risc que suposi aquesta última entitat. En tot cas, l'antiga garantia definitiva conserva la seva vigència fins que estigui constituïda la nova garantia.

Si la subrogació no es pot produir perquè l'entitat a la qual s'hauria d'atribuir el contracte no reuneix les condicions de solvència necessàries, el contracte es resoldrà, considerant-se a tots els efectes com un supòsit de resolució per culpa de l'empresa contractista.

33.2 Cessió del contracte:

No existeix possibilitat de cessió, excepte els supòsits de successió del contractista de l'article 98 de la LCSP, ateses les qualitats tècniques del servei que ha de prestar el contractista que es tindrà en compte per a l'adjudicació del contracte.

Trenta-quatrena. Subcontractació

34.1 El contractista pot concertar amb tercers la realització parcial de la prestació objecte d'aquest contracte, d'acord amb el que es preveu en l'**apartat K del quadre de característiques** i pel/s percentatge/s que expressament es determina/en en aquest mateix apartat (art. 215 LCSP), llevat que la prestació, o part d'aquesta hagi de ser executada directament pel contractista.

58

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc. original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 58 de 75

34.2 La celebració de subcontractes està sotmesa al compliment dels requisits i obligacions que s'estableixen en l'article 215.2 LCSP.

34.3 La infracció de les condicions establertes en l'article 215.2 LCSP anteriorment esmentat per procedir a la subcontractació, així com la falta d'acreditació de l'aptitud del subcontractista o de les circumstàncies determinants de la situació d'emergència o de les que fan urgent la subcontractació, poden donar lloc en funció de la situació, a la imposició al contractista d'un penalitat de fins un 50% de l'import del subcontracte o a la resolució del contracte, en cas d'incompliment de l'obligació principal o de les obligacions essencials del contracte (art.215.3 LCSP).

34.4 Els subcontractistes quedaran obligats només davant el contractista principal qui assumirà, per tant, la total responsabilitat de l'execució del contracte front a l'Administració. El coneixement que l'Administració tingui dels contractes celebrats o l'autorització que atorgui no alteren la responsabilitat exclusiva del contractista principal (art. 215.4 LCSP).

34.5 En cap cas poden concertar-se pel contractista l'execució parcial del contracte amb persones inhabilitades per contractar d'acord amb l'ordenament jurídic o compreses en algun dels supòsits de l'article 71 LCSP, en relació amb l'article 215.5 LCSP.

35.6 El contractista ha d'informar als representants dels treballadors de la subcontractació, d'acord amb la legislació laboral.

36.7 El pagament a subcontractistes i subministradors es regeix pel que disposa l'article 216 LCSP.

26.8 Les actuacions de comprovació i d'imposició de penaltats per l'incompliment en el pagament a subcontractistes seran obligatòries per a les Administracions Públiques en els contractes de serveis el valor estimat superi els 5 milions d'euros i en els quals l'import de la subcontractació sigui igual o superior al 30 per cent del preu del contracte, en relació als pagaments a subcontractistes que hagin assumit contractualment amb el contractista principal el compromís de realitzar determinades parts (art.217.2 LCSP).

37.9 L'empresa contractista ha de notificar per escrit a l'òrgan de contractació qualsevol modificació relativa a la informació facilitada sobre la subcontractació que es produeixi durant l'execució del contracte (art. 71.5 Directiva 2014/24/UE).

Trenta-cinquena. Revisió de preus

La procedència i límits de la revisió de preus es regulen a l'article 103 LCSP.

Per a aquest contracte, la procedència o no de la revisió de preus i la fórmula de revisió es detalla a l'**apartat Q1 del quadre de característiques**.

VI. DISPOSICIONS RELATIVES A L'EXTINCIÓ DEL CONTRACTE

59

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EiOSP1OE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 59 de 75



Trenta-sisena. Recepció i liquidació

La recepció i la liquidació del contracte es realitzarà conforme al que disposen els articles 210 i 311 de la LCSP i l'article 204 del RGLCAP.

L'Administració determinarà si la prestació realitzada per l'empresa contractista s'ajusta a les prescripcions establertes per a la seva execució i compliment i, si s'escau, requerirà la realització de les prestacions contractades i l'esmena dels defectes observats amb ocasió de la seva recepció.

Si els treballs efectuats no s'adeqüen a la prestació contractada, com a conseqüència de vicis o defectes imputables a l'empresa contractista, podrà rebutjar-la de manera que quedarà exempta de l'obligació de pagament o tindrà dret, si s'escau, a la recuperació del preu satisfet.

A més, les unitats de recepció del contracte comprovaran el compliment efectiu de les clàusules contractuals que estableixen obligacions de l'ús del català, fent-ne referència expressa en els certificats de recepció i de correcta execució.

Trenta-setena. Termini de garantia i devolució o cancel·lació de la garantia definitiva

El termini de garantia és l'assenyalat en l'apartat O del QC a comptar des de la data de l'acte formal i positiu de conformitat de l'execució dels serveis contractats per part de l'EADOP.

Si durant el termini de garantia s'acredita l'existència de vicis o defectes en els treballs efectuats, es reclamarà a l'empresa contractista que els esmeni.

Un cop s'hagin acomplert per l'empresa contractista les obligacions derivades del contracte, si no hi ha responsabilitats que hagin d'exercitar-se sobre la garantia definitiva i transcorregut el termini de garantia, es procedirà d'ofici a dictar l'acord de devolució o cancel·lació de la garantia definitiva, d'acord amb el que estableix l'article 111 de la LCSP.

Trenta-vuitena. Resolució del contracte

Les causes i els efectes de resolució del contracte són les assenyalades als articles 211, 212 i 313 de la LCSP.

També són causa de resolució del contracte, per considerar-se obligacions contractuals essencials, les següents:

- L'incompliment de l'obligació del contractista de guardar secret respecte les dades o antecedents que no essent públics o notoris estiguin relacionats amb l'objecte del contracte.
- L'incompliment dels principis ètics i de les regles de conducta previstos en la clàusula trenta-dosena d'aquest plec.
- L'incompliment de les obligacions previstes en relació amb l'ús del català i, en general, l'incompliment de qualsevol de les obligacions relatives a l'ús del català que es deriven de les previsions de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política

60

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc. original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 60 de 75

lingüística i de les disposicions que la desenvolupen. A aquest efecte, es tindrà en compte la certificació emesa per la persona designada per l'administració per dur-ne a terme el seguiment durant l'execució del contracte.

- d) La modificació substancial de l'objecte del contracte, en els termes previstos als articles 72.4 de la Directiva 2014/14/UE i 205.2 c) LCSP, segon paràgraf, que hagués exigit un nou procediment de contractació.
- e) El fet que l'empresa contractista hagués estat incursa, en el moment de l'adjudicació del contracte, en una causa d'exclusió de la licitació.
- f) El fet que el contracte no s'hagués hagut d'adjudicar a l'empresa contractista per un incompliment greu per part d'aquesta de les obligacions establertes en els Tractats comunitaris i en la Directiva 2014/24/UE, declarat pel Tribunal de Justícia de la Unió Europea.
- g) L'aplicació de mesures legalment exigibles per raons d'estabilitat pressupostària.
- h) L'incompliment de les condicions especials d'execució establertes en l'**apartat J del QC** d'aquest Plec.

No obstant això, amb caràcter previ a l'adopció de les mesures de resolució contractual, l'òrgan de contractació requerirà, si s'escau, l'empresa contractista perquè compleixi les seves obligacions, amb aplicació del sistema de penalitats previst a l'article 192 de la LCSP en relació amb la clàusula vint-i-dosena d'aquest plec.

En tots els casos, l'aplicació de les causes de resolució es farà conforme el que disposa l'article 212 de la LCSP i seguint el procediment establert a l'article 191 de la LCSP i en l'article 109 del RGLCAP.

VII. RECURSOS, RÈGIM D'INVALIDESA I JURISDICCIO COMPETENT

Trenta-novena. Règim de recursos

39.1. D'acord amb l'article 44.2 LCSP, contra els anuncis de licitació, els plecs i els documents contractuals que estableixin les condicions que han de regir la contractació, la resolució d'adjudicació del contracte i els actes de tràmit adoptats en el procediment d'adjudicació, sempre que aquests decideixin directament o indirectament sobre l'adjudicació, determinin la impossibilitat de continuar el procediment o produeixin indefensió o perjudici irreparable a drets o interessos legítims, es pot interposar potestativament recurs especial en matèria contractació o bé recurs contenciós administratiu. També serà objecte d'aquest recurs les modificacions contractuals basades en l'incompliment del que estableixen els articles 204 i 205 LCSP, per entendre que la modificació va haver de ser objecte d'una nova adjudicació.

El recurs especial en matèria de contractació s'ha d'interposar davant l'òrgan de contractació o l'òrgan competent per a la seva resolució, en el termini de 15 dies hàbils a comptar segons estableix l'article 50 LCSP.

El recurs especial en matèria de contractació té caràcter potestatiu. En aquest sentit, qualsevol persona que estigui legitimada d'acord amb l'article 48 LCSP, pot optar per interposar recurs especial en matèria de contractació o bé directament recurs contenciós administratiu davant

61

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 61 de 75

 **Generalitat de Catalunya
Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions**

la Sala Contenciosa Administrativa del Tribunal Superior de Justícia de Catalunya, en el termini de dos mesos a comptar des de l'endemà de la notificació o, si escau, de la publicació de l'acte impugnat, d'acord els articles 10.1 i 46 de la Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa.

L'òrgan competent per a la resolució del recurs especial en matèria de contractació és el Tribunal Català de Contractes del Sector Públic, regulat pel Decret 221/2013, de 3 de setembre, (DOGC núm. 6454, de 5 de setembre de 2013).

Contra la resolució del recurs especial en matèria de contractació només s'hi pot interposar recurs contenciós administratiu conforme al que disposen els articles 10.1 i 46 de la Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa.

39.2. D'altra banda, les qüestions que sorgeixin sobre els efectes, compliment i extinció del contracte que no siguin susceptibles de recurs especial en matèria de contractació, es resolen per l'òrgan de contractació, els acords del qual posen fi a la via administrativa.

Contra aquests acords es pot interposar recurs potestatiu de reposició, en el termini d'un mes, davant el mateix òrgan que ha dictat l'acte, o bé directament recurs contenciós administratiu, en el termini de dos mesos, davant la Sala Contenciosa Administrativa del Tribunal Superior de Justícia de Catalunya, a comptar ambdós terminis des de l'endemà de la notificació de l'acte impugnat, de conformitat amb el que disposen els articles 123 i 124 de la Llei 39/2015, d'1 octubre, del Procediment Administratiu Comú de les Administracions Públiques, article 77 de la Llei 26/2010, de 3 d'agost, i amb els articles 10.1 i 46 de la Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa.

Quaranta Règim d'invalidesa

Aquest contracte està sotmès al règim d'invalidesa previst en els articles 38 a 43 de la LCSP.

Quaranta-unena. Jurisdicció competent

L'ordre jurisdiccional contenciós administratiu és el competent per a la resolució de les qüestions litigioses que es plantegin en relació amb la preparació, l'adjudicació, els efectes, la modificació i l'extinció d'aquest contracte.



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 62 de 75

ANNEX 1: MODELS DEL SOBRE A

1.1 PRESENTACIÓ DEL DOCUMENT EUROPEU ÚNIC DE CONTRACTACIÓ (DEUC) I
AUTORIZACIÓ PER A L'OBTENCIÓ DE DADES

Núm. de l'expedient de contractació:

Empresa: (indicar nom complet i NIF)

El/la senyor/a _____, amb DNI _____, segons
escriptura de poders atorgada davant el notari senyor «Notari_poders», en data
«Data_poders», i núm. de protocol «Número_protocol».

a) Presenta el Document europeu únic de contractació (DEUC), degudament emplenat i
en annex a aquesta declaració.

b) ☐ Autoritza a l'Entitat Autònoma del Diari Oficial i de Publicacions a obtenir
directament dels òrgans administratius competents les dades o documents registrals
que es requereixin. En concret, a obtenir els certificats i documents següents:

1. Certificat positiu de l'Agència Estatal d'Administració Tributària acreditant que
l'empresa es troba al corrent d'obligacions tributàries.
2. Certificat de l'Agència Estatal d'Administració Tributària relatiu a l'impost
d'activitats econòmiques.
3. Certificat positiu de la Tresoreria de la Seguretat Social, de trobar-se al corrent
en el compliment de les obligacions de l'empresa amb la Seguretat Social.
4. Certificat positiu acreditatiu que l'empresa es troba al corrent de les obligacions
tributàries amb l'Administració de la Generalitat de Catalunya.
5. Document Nacional d'Identitat (DNI) i Número d'Identificació Fiscal (NIF).

☐ No autoritza a l'Entitat Autònoma del Diari Oficial i de Publicacions a obtenir
directament dels òrgans administratius competents les dades o documents registrals
que es requereixin

c) Comunica la inscripció als Registres següents, en el cas d'estar inscrita i haver-
ho indicat en el DEUC:

☐ Registre Electrònic d'Empreses Licitadores de la Generalitat de Catalunya
(RELI).

☐ En el Registre Oficial de Licitadors i Empreses Classificades (ROLECE).

63

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023

Doc. original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 63 de 75



Generalitat de Catalunya
**Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions**

- d) Declara que l'adreça de correu electrònic on realitzar les comunicacions i notificacions electròniques mitjançant el servei e-NOTUM és
- e) Declara que, essent una empresa estrangera, es sotmetrà als jutjats i tribunals espanyols de qualsevol ordre per a totes les incidències que puguin sorgir del contracte, amb renúncia expressa del fur propi.
- f) En cas d'estar en disposició de ser adjudicatari de més d'un lot, declaro el següent ordre de preferència en l'adjudicació (*marqueu 1, 2 o 3 en cada lot, segons el vostre ordre de preferència*):
- ☐ Lot 1: Servei de traducció del castellà al català de disposicions legals publicades al *Boletín Oficial del Estado* (BOE).
- ☐ Lot 2: Servei de correcció d'altres textos en català o castellà i traducció del català al castellà i viceversa.
- ☐ Lot 3: Servei de correcció en llengües estrangeres (francès i anglès) i la traducció directa o inversa de català o castellà a llengües estrangeres (francès i anglès).

64

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EiOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 64 de 75



Generalitat de Catalunya
**Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions**

1.2 DECLARACIÓ RESPONSABLE DE GRUP EMPRESARIAL

Núm. de l'expedient de contractació:

Empresa: *(indicar nom complet i NIF)*

El/la senyor/a _____, amb DNI _____

DECLARO sota la meva responsabilitat que l'empresa:

☐ NO conforma grup empresarial.

☐ Sí, conforma grup empresarial, segons allò previst en l'article 42 del Codi de Comerç.

El Grup es denomina *(indicar nom complet)* i el conformen les entitats següents:

1. _____
2. _____
(etc.)

65

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc. original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 65 de 75



Generalitat de Catalunya
**Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions**

**1.3 DECLARACIÓ RESPONSABLE DE PLA D'IGUALTAT D'OPORTUNITATS ENTRE LES
DONES I ELS HOMES**

Núm. de l'expedient de contractació:

Empresa: (indicar nom complet i NIF)

El/la senyor/a _____, amb DNI _____

DECLARO sota la meva responsabilitat que l'empresa:

- ☐ NO té un nombre de treballadors superior a 50 treballadors/es
- ☐ NO té un nombre de treballadors superior a 50 treballadors/es, però el conveni col·lectiu que els sigui d'aplicació, d'acord amb el previst a l'article 45 de la Llei Orgànica 3/2007, de 22 de març, per a la igualtat efectiva de dones i homes, exigeix que el pla és obligatori.
- ☐ Sí té un nombre de treballadors superior a 50 treballadors/es
- ☐ Disposa d'un pla d'igualtat d'oportunitats entre les dones i els homes.

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023
Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023

66



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 66 de 75



Generalitat de Catalunya
Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions

**1.4 DECLARACIÓ RESPONSABLE SOBRE EL COMPLIMENT DE LA NORMATIVA EN
MATÈRIA D'INTEGRACIÓ SOCIAL DE DISCAPACITATS**

Núm. de l'expedient de contractació:

Empresa: (indicar nom complet i NIF)

El/la senyor/a _____, amb DNI _____

DECLARO sota la meva responsabilitat que l'empresa:

☐ Té un nombre de treballadors inferior a 50 treballadors/es

O bé,

☐ Té un nombre de treballadors igual o superior a 50 treballadors/es

☐ Està integrada per un nombre de treballadors discapacitats no inferior al 2 % de tal manera que el número global de treballadors en plantilla és de dels quals (indicar també el número) són treballadors amb discapacitat.

O bé,

☐ Ha obtingut la declaració d'excepcionalitat prevista a l'article 1 del Reial decret 364/2005 de 8 d'abril, pel qual es regula el compliment alternatiu amb caràcter excepcional de la quota de reserva a favor dels treballadors amb discapacitat i que ha adoptat les mesures alternatives previstes a l'article 2 del Reial Decret esmentat següents:

1. _____

2. _____

(etc.)

67

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc. original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 67 de 75



Generalitat de Catalunya
Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions

**1.5 DECLARACIÓ RESPONSABLE PER EMPRESES LICITADORES QUE CONCORRIN
EN UNIONS D'EMPRESSES TEMPORALS (UTE)**

Núm. de l'expedient de contractació:

Empresa: (indicar nom complet i NIF)

El/la senyor/a _____, amb DNI _____

DECLARO sota la meva responsabilitat que l'empresa:

☐ NO es presenta en Unió temporal d'empreses (UTE).

☐ SI, es presenta en Unió temporal d'empreses (UTE). Per tant, assumeix el compromís de constituir-se formalment en unió temporal en cas de resultar adjudicatària del contracte, amb les dades següents:

Nom empresa	Percentatge de participació (%)

La persona representant de la UTE serà _____ (indicar nom complet).

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023
Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023

68



Doc. original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 68 de 75



Generalitat de Catalunya
Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions

**1.6 MODEL DE DECLARACIÓ RESPONSABLE SOBRE EL COMPROMÍS D'ADSCRIPCIÓ
DE MITJANS PERSONALS I/O MATERIALS PER A L'EXECUCIÓ DEL CONTRACTE**

Núm. de l'expedient de contractació:

Empresa: (indicar nom complet)

El/la senyor/a _____, amb DNI _____

DECLARO sota la meva responsabilitat que l'empresa que represento:

Es compromet a adscriure per a l'execució del contracte els mitjans personals següents,
d'acord amb allò establert a la clàusula 21.8 del plec de clàusules administratives particulars:

Persona responsable davant l'EADOP:

Nom i cognoms:

Telèfons de contacte:

Correu electrònic:

Persones destinades per l'empresa a l'execució de les correccions i Traducciones objecte del
contracte (*emplenar només les dades corresponents al lot o lots per als quals es presenti
oferta. S'hi pot fer constar més d'una persona per cada lot*):

- Lot 1: Servei de traducció del castellà al català de disposicions legals publicades al Boletín Oficial del Estado (BOE).

Nom i cognoms:

Anys d'experiència en correccions i traduccions:

Titulació acadèmica específica de coneixements d'idiomes o la nacionalitat d'un estat que
tingui l'idioma com a propi amb la concurrència de condicions que permetin acreditar el
coneixement de l'idioma propi d'acord amb la normativa vigent (*Vegeu la clàusula dinovena
del plec de clàusules administratives particulars*).

- Lot 2: Servei de correcció i traducció de textos per a productes editorials del català al castellà i viceversa.

Nom i cognoms:

Anys d'experiència en correccions i traduccions:

Titulació acadèmica específica de coneixements d'idiomes o la nacionalitat d'un estat que
tingui l'idioma com a propi amb la concurrència de condicions que permetin acreditar el
coneixement de l'idioma propi d'acord amb la normativa vigent (*Vegeu la clàusula dinovena
del plec de clàusules administratives particulars*).

69

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc. original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 69 de 75



Generalitat de Catalunya
**Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions**

- Lot 3: Servei de correcció de textos en llengües estrangeres (francès i anglès) i la traducció directa o inversa de textos en català o castellà a llengües estrangeres (francès i anglès).

Nom i cognoms:

Anys d'experiència en correccions i traduccions:

Titulació acadèmica específica de coneixements d'idiomes o la nacionalitat d'un estat que tingui l'idioma com a propi amb la concurrència de condicions que permetin acreditar el coneixement de l'idioma propi d'acord amb la normativa vigent (*Vegeu la clàusula dinovena del plec de clàusules administratives particulars*).

I per què consti, signo aquesta declaració, a (lloc) el dia
..... (data)

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023

70



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 70 de 75

ANNEX 2. MODEL DE PROPOSTA TÈCNICA (SOBRE B): PROVA DE TRADUCCIÓ

Núm.de l'expedient de contractació: SE 01/23

LOT:.....

El/la Sr./Sra.amb NIF....., en nom propi / en nom i representació de l'empresa....., amb domicili social a....., carrer....., núm.i NIF, segons poders atorgats davant el notari Sr. en data amb núm. de protocol, mitjançant aquest escrit aporta el resultat de la prova de traducció tramesa per correu electrònic en els termes exposats a l'apartat G2 del quadre de característiques del PCAP, següent :

(INSERIR RESULTAT PROVA)

I per què consti, signo aquest document a (lloc)..... en data

Nota: En aquesta licitació la proposta tècnica queda substituïda per una prova de traducció d'acord amb l'apartat G2 del QC del PCAP d'acord amb el model anterior.
AQUEST DOCUMENT HA DE TENIR FORMAT PDF

71

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 71 de 75



Generalitat de Catalunya
Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions

ANNEX 3. MODELS DE PROPOSTA ECONÒMICA (SOBRE C)

Annex 3.1: PROPOSTA ECONÒMICA PER AL LOT 1. SERVEI DE TRADUCCIÓ DEL CASTELLÀ AL CATALÀ DE DISPOSICIONS LEGALS PUBLICADES AL *BOLETÍN OFICIAL DEL ESTADO*

Expedient de contractació: SE 01/23

Objecte del contracte: Serveis de correcció i traducció de textos per a l'Entitat Autònoma del Diari Oficial i de Publicacions.

Lot 1. Servei de traducció del castellà al català de disposicions legals publicades al Boletín Oficial del Estado (BOE)

El/la Sr./Sra.amb NIF....., assabentat/ada de les condicions i els requisits que s'exigeixen per a poder ser adjudicatari/ària del contracte del lot esmentat, es compromet en nom propi / en nom i representació de l'empresa....., amb domicili social a....., carrer....., núm.i NIF, segons poders atorgats davant el notari Sr. en data amb núm. de protocol, a executar-lo amb estricta subjecció als requisits i condicions estipulats, pels següents preus:

Oferta de preu unitari de traducció de disposicions legals (Import màxim de licitació: 0,030 €/paraula, IVA exclòs).

Import (IVA exclòs) (*)	IVA (21%)	Total (*)

(*) L'import amb IVA exclòs i amb IVA inclòs s'ha d'expressar obligatòriament amb un màxim de tres decimals.

72

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023

Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EiOSP1OE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 72 de 75



**Annex 3.2: PROPOSTA ECONÒMICA PER AL LOT 2. SERVEI DE CORRECCIÓ I
TRADUCCIÓ DE TEXTOS PER A PRODUCTES EDITORIALS DEL CATALÀ AL
CASTELLÀ I VICEVERSA**

Expedient de contractació: SE 01/23

Objecte del contracte: Serveis de correcció i traducció de textos per a l'Entitat Autònoma del Diari Oficial i de Publicacions.

Lot 2. Servei de correcció d'altres textos en català o castellà i traducció del català al castellà i viceversa.

El/la Sr./Sra.amb NIF....., assabentat/ada de les condicions i els requisits que s'exigeixen per a poder ser adjudicatari/ària del contracte del lot esmentat, es compromet en nom propi / en nom i representació de l'empresa....., amb domicili social a....., carrer....., núm.i NIF, segons poders atorgats davant el notari Sr. en data amb núm. de protocol, a executar-lo amb estricta subjecció als requisits i condicions estipulats, pels següents preus:

Oferta de preu unitari de correcció de textos en català o castellà (Import màxim de licitació: 0,025 €/paraula, IVA exclòs).

Import (IVA exclòs) (*)	IVA (21%)	Total (*)

Oferta de preu unitari de traducció de textos en català o castellà (Import màxim de licitació: 0,035 €/paraula, IVA exclòs).

Import (IVA exclòs) (*)	IVA (21%)	Total (*)

(*) L'import amb IVA exclòs i amb IVA inclòs s'ha d'expressar obligatòriament amb un màxim de tres decimals.

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023
Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023

73



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 73 de 75



Generalitat de Catalunya
Entitat Autònoma del Diari Oficial
i de Publicacions

Annex 3.3: PROPOSTA ECONÒMICA PER AL LOT 3. SERVEI DE CORRECCIÓ DE TEXTOS EN LLENGÜES ESTRANGERES (FRANCÈS I ANGLÈS) I TRADUCCIÓ DIRECTA O INVERSA DE TEXTOS EN CATALÀ O CASTELLÀ A LLENGÜES ESTRANGERES (FRANCÈS I ANGLÈS)

Expedient de contractació: SE 01/23

Objecte del contracte: Serveis de correcció i traducció de textos per a l'Entitat Autònoma del Diari Oficial i de Publicacions.

Lot 2. Servei de correcció en llengües estrangeres (francès i anglès) i la traducció directa o inversa de català o castellà a llengües estrangeres (francès i anglès).

El/la Sr./Sra.amb NIF....., assabentat/ada de les condicions i els requisits que s'exigeixen per a poder ser adjudicatari/ària del contracte del lot esmentat, es compromet en nom propi / en nom i representació de l'empresa....., amb domicili social a....., carrer....., núm.i NIF, segons poders atorgats davant el notari Sr. en data amb núm. de protocol, a executar-lo amb estricta subjecció als requisits i condicions estipulats, pels següents preus:

Oferta de preu unitari de correcció de textos en francès o anglès (Import màxim de licitació: 0,050 €/paraula, IVA exclòs).

Import (IVA exclòs) (*)	IVA (21%)	Total (*)

Oferta de preu unitari de traducció directa o inversa de textos de català o castellà a francès o anglès (Import màxim de licitació: 0,090 €/paraula, IVA exclòs).

Import (IVA exclòs) (*)	IVA (21%)	Total (*)

(*) L'import amb IVA exclòs i amb IVA inclòs s'ha d'expressar obligatòriament amb un màxim de tres decimals.

Informat favorablement per l'Assessoria Jurídica del Departament de la Presidència en data XX/XX/2023
Informat favorablement pel titular de l'òrgan de control econòmicofinancer en data XX/XX/2023

74



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 74 de 75

ANNEX 4. INFORMACIÓ BÀSICA SOBRE PROTECCIÓ DE DADES DE CARÀCTER PERSONAL DELS LICITADORS

Denominació de l'activitat de tractament: Gestió de la contractació pública

Responsable del tractament de les dades personals: Secretaria Tècnica de la Junta Consultiva de Contractació Administrativa. Departament d'Economia i Hisenda.

Finalitat: tramitar els expedients de contractació per mitjans electrònics, d'acord amb els principis de publicitat, transparència i igualtat de tracte entre les persones licitadores

Drets de les persones interessades: podeu exercir els vostres drets d'accés, rectificació, supressió, adreçant una sol·licitud en suport paper al Departament d'Economia i Hisenda (Carrer del Foc, 57 - 08038 Barcelona) o, en format electrònic, mitjançant la petició genèrica disponible a tràmits gencat. La presentació de la sol·licitud per mitjans electrònics requereix disposar de certificat electrònic o bé sistemes alternatius d'identificació. Heu d'indicar clarament a la vostra sol·licitud quin dret o quins drets exerciu Informació addicional

Denominació de l'activitat de tractament: Gestió i seguiment d'expedients de contractació i convenis de l'Entitat Autònoma del Diari Oficial i de Publicacions (EADOP)

Responsable del tractament de les dades personals: Entitat Autònoma del Diari Oficial i de Publicacions, Àrea de Contractació i Patrimoni

Finalitat: Gestionar i fer el seguiment dels expedients de contractes i de convenis que subscriu l'EADOP i trametre informació a les persones interessades.

Drets de les persones interessades: podeu exercir els vostres drets d'accés, rectificació, supressió, oposició al tractament i sol·licitud de limitació, adreçant una sol·licitud en suport paper a l'Entitat Autònoma del Diari Oficial i de Publicacions Av. de Josep Tarradellas, 20-30, 2a planta 08029 Barcelona o, en format electrònic, mitjançant la petició genèrica disponible a tràmits gencat. La presentació de la sol·licitud per mitjans electrònics requereix disposar de certificat electrònic o bé sistemes alternatius d'identificació. Heu d'indicar clarament a la vostra sol·licitud quin dret o quins drets exerciu. Informació addicional"



Doc.original signat per:
Laura Pla Escursell 08/06/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 08/06/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0EIOSPIOE286OS1LU0TZDLX1FFVT8CM3

Data creació còpia:
08/06/2023 12:58:20

Pàgina 75 de 75